



CYBEX Industrial Ltd.
1/F. | Sunning Plaza | 10 Hysan Avenue | Causeway Bay | Hong Kong
info@cybex-online.com / www.cybex-online.com

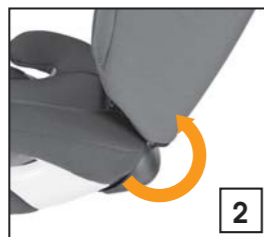


CYBEX FREE-FIX USER GUIDE

DK / FI / SE / NO / RU / PL / CZ / EN / TR

ECE R44/04, Gr II-III | ca. 3-12Y (15-36kg/33-79lbs) | <150cm

DK – kort vejledning / FI – Lyhyt käyttöopas / SE – kortversion / NO – hurtigveiledning / RU – короткое руководство / PL – Instrukcja skrótowa / CZ – krátké instrukce / EN – Short manual / TR – Kısa bilgi



DK ADVARSEL! DENNE KORTE VEJLEDNING FUNGERER KUN SOM EN OVERSIGT. FOR AT OPNÅ MAKSIMAL BESKYTTELSE OG DEN BEDSTE KOMFORT FOR BARNET ER DET VIGTIGT AT LÆSE OG FØLGE HELE BETJENINGSVEJLEDNINGEN OMHYGGELIGT.

FI VAROITUS! TÄMÄ LYHYT KÄYTTÖOPAS TOIMII AINOASTAAN TIIVISTELMÄNÄ. ISTUIMEN TURVALLISEN JA MUKAVAN KÄYTÖN TAKAAMISEKSI ON TÄRKEÄÄ, ETTÄ LUET KOKO KÄYTTÖOPPAAN HUOLELLISESTI LÄPI JA NOUDATAT OPPAASSA ANNETTUJA OHJEITA.

SE VARNING! DENNA KORTVERSION ÄR BARA EN SAMMANFATTNING. FÖR ATT SÄKERSTÄLLA MAXIMAL SÄKERHET OCH KOMFORT FÖR BARNET ÄR DET MYCKET VIKTIGT ATT DU LÄSER IGENOM OCH FÖLJER HELA BRUKSANVISNINGEN NOGA.

NO ADVARSEL! DENNE HURTIGVEILEDNINGEN ER BARE MENT Å GI EN OVERSIKT. FOR MAKSIMAL BESKYTTELSE OG BEST MULIG KOMFORT FOR BARNET, ER DET VIKTIG AT DU LESER OG FØLGER ANVISNINGENE I DEN FULLSTENDIGE BRUKSANVISNINGEN.

RU ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ЭТО КОРОТКОЕ РУКОВОДСТВО СЛУЖИТ ТОЛЬКО КАК КРАТКИЙ ОБЗОР. ДЛЯ МАКСИМАЛЬНОГО УДОБСТВА И ЗАЩИТЫ ВАШЕГО РЕБЕНКА, ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТИТЕ И СОБЛЮДАЙТЕ УКАЗАНИЯ ВСЕЙ ИНСТРУКЦИИ.

PL OSTRZEŻENIE! INSTRUKCJA TA JEST TYLKO OBRAZKOWYM STRESZCZENIEM. ABY ZAGWARANTOWAĆ SWOJEMU DZIECKU MAKSIMALNE BEZPIECZEŃSTWO I WYGODĘ, NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ CAŁĄ INSTRUKCJĘ.

CZ VAROVÁNÍ! TYTO KRÁTKÉ INSTRUKCE SLOUŽÍ POUZE JAKO PŘEHLED. PRO MAXIMÁLNÍ OCHRANU A POHODLÍ DÍTĚTE JE NEZBYTNÉ SI DŮKLADNĚ PŘEČÍST CELÝ NÁVOD K POUŽITÍ A ŘÍDIT SE JÍM.

EN WARNING! THIS SHORT MANUAL SERVES AS AN OVERVIEW ONLY. FOR MAXIMUM PROTECTION AND BEST COMFORT OF YOUR CHILD, IT IS ESSENTIAL TO READ AND FOLLOW THE ENTIRE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY.

TR UYARI! KISA BILGI SADECE GÖZLEM İÇİNDİR. ÇOCUĞUNUZUN MAKSIMUM KORUNMASI VE GÜVENLİĞİ İÇİN.



KÆRE KUNDE!

TAK FORDI DU HAR VALGT AT KØBE EN CYBEX FREE-FIX.

VI FORSIKRER DIG OM, AT VI I PROCESSEN MED AT UDVIKLE CYBEX FREE-FIX HAR FOKUSERET PÅ SIKKERHED, KOMFORT OG BRUGERVENLIGHED. PRODUKTET ER FREMSTILLET UNDER EN SPECIEL KVALITETSOVERVÅGNING OG OPFYLDER DE STRENGESTE SIKKERHEDSKRAV.

HYVÄ ASIAKAS!

KIITÄMME SINUA CYBEX FREE-FIX -TURVAISTUIMEN OSTOSTA.

VAKUUTAMME, ETTÄ CYBEX FREE-FIX -TURVAISTUIMEN KEHITTÄMISESSÄ ON KESKITETTY ISTUIMEN TURVALLISUUTEEN, MUKAVUUTEEN JA KÄYTTÄJÄYSTÄVÄLLISYYTEEN. TUOTE VALMISTETAAN TARKAN LAADUNVALVONNAN ALAISENA, JA SE ON TIUKKOJEN TURVALLISUUSVAATIMUSTEN MUKAINEN.

BÄSTA KUND!

TACK FÖR ATT DU VALDE ATT KÖPA CYBEX FREE-FIX.

VI FÖRSÄKRAR ATT SÄKERHET, KOMFORT OCH ENKEL ANVÄNDNING HAR STÅTT I FOKUS VID UTVECKLINGEN AV CYBEX FREE-FIX. PRODUKTEN HAR TILLVERKATS UNDER NOGGRANN KVALITETSKONTROLL OCH UPPFYLLER DE STRÄNGASTE SÄKERHETSKRAVEN.



BETJENINGSVEJLEDNING

CYBEX FREE-fix

-sæde med ryglæn

ANBEFALES TIL:

Alder: fra ca. 3 til 12 år.

Vægt: 15 til 36 kg.

Højde: op til 150 cm.

I bilsæder med automatisk trepunktssele

GODKENDELSE:

ECE R-44/04, gruppe II/III, 15 til 36 kg,

KÄYTTÖOPAS

CYBEX FREE-fix

-turvaistuin selkänojalla

SUOSITELLAAN:

Ikä: 3-12 vuotta

Paino: 15-36 kg

Pituus: korkeintaan 150 cm

Ajoneuvojen istuimiin, joissa on

automaattinen kolmpisteturvavyö

HYVÄKSYNTÄ:

ECE R-44/04, ryhmä II/III, 15-36 kg

BRUKSANVISNING

CYBEX FREE-fix

bilbarnstol med ryggstöd

REKOMMENDERAS FÖR:

Ålder: från cirka 3 till 12 år

Vikt: 15 till 36 kg

Längd: max 150 cm

För bilar med trepunktsbälte

GODKÄNNANDE:

ECE R-44/04, grupp II/III, 15 till 36 kg

DK

Advarsel! For at opnå en sikker beskyttelse af barnet er det afgørende at bruge og montere CYBEX FREE-fix i overensstemmelse med instruktionerne denne vejledning.

Bemærk! Opbevar altid vejledningen under det elastiske betræk på bagsiden af ryglænet.

INDHOLD

Kort vejledning.....	1
Advarsel! / Bemærk!	2
Godkendelse – egnethed.....	5
Første montering.....	7
Indstilling efter legemsstørrelsen	7
Indstilling af hovedstøtten.....	7
Den rigtige placering i bilen	9
Installation af FREE-fix	11
Afmontering af CYBEX FREE-fix.....	13
Sikring af barnet.....	13
Fastspænding af barnet.....	15
Er dit barn ordentligt sikret?	17
Produktpleje.....	17
Fjernelse af sædebetrækket	19
Rengøring.....	19
Hvad der skal gøres efter en ulykke	19
Produktets levetid	21
Bortskaffelse	21
Garanti	23

FI

Varoitus! Lapsen turvallisuuden takaamiseksi on tärkeää, että CYBEX FREE-fix -turvaistuimen asennus ja käyttö tapahtuvat tämän käyttöoppaan ohjeiden mukaisesti.

Huomio! Säilytä käyttöopasta paikassa, missä se pysyy tallessa.

SISÄLLYSLUETTELO

Lyhyt käyttöopas	1
Varoitus! / Huomio!	2
Hyväksyntä – kelpoisuus.....	5
Ensiasennus.....	8
Istuimen säätäminen koon mukaan.....	8
Pääntuen säätäminen.....	8
Oikea paikka ajoneuvossa.....	10
FREE-fix-turvaistuimen asennus.....	12
CYBEX FREE-fix -turvaistuimen irrottaminen	14
Lapsen suojaaminen.....	14
Lapsen turvavyön kiinnittäminen	16
Onko lapsi kiinnitetty istuimeen oikein?.....	18
Tuotteen huolto	18
Istuimen päällysteen poistaminen.....	20
Puhdistus.....	20
Toiminta onnettomuuden jälkeen	20
Tuotteen kestävyys.....	22
Käytöstä poistaminen	22
Takuu.....	24

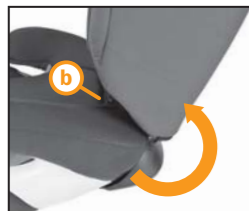
SE

Varning! För att garantera barnets säkerhet är det mycket viktigt att CYBEX FREE-fix används och monteras i enlighet med bruksanvisningen.

Observera! Förvara bruksanvisningen under den elastiska klädseln på ryggstödet baksida.

INNEHÅLL

Kortversion av bruksanvisningen.....	1
Varning! / Obs!.....	2
Godkännande – villkor	5
Inledande montering.....	8
Justering efter kroppsstorlek	8
Inställning av huvudstödet	8
Rätt plats i bilen	10
Montering av FREE-fix.....	12
Så tar du ut CYBEX FREE-fix	14
Att spärra fast barnet.....	14
Att sätta på bilbältet	16
Sitter barnet säkert?	18
Skötselråd	18
Att ta av klädseln.....	20
Rengöring.....	20
Åtgärder efter en olycka	20
Produktens hållbarhet.....	22
Återvinning.....	22
Garanti	24



FØRSTE MONTERING

Barnesædet består af et sæde (d) og et ryglæn (a) med en højdeindstillelig skulderog hovedstøtte. Kun kombinationen af begge dele giver den bedste beskyttelse og komfort til dit barn.

Advarsel! Delene i CYBEX FREE-fix skal ikke bruges alene eller sammen med sæder, ryg- eller hovedstøtter fra andre producenter eller af en anden produktserie. I et sådant tilfælde bortfalder godkendelsen med det samme.

Ryglænet (a) hægtes på sædets (d) akse (c) med føringstappen (b).

Bemærk! Opbevar altid betjeningsvejledningen i skuffen, så den er lige ved hånden, hvis der er noget, du ønsker at slå efter.

Sæt derefter skuffen hele vejen ind i åbningen i sædet.

Advarsel! Vær altid opmærksom på, at der ikke er løse dele eller plasticdele fra sædet, som bliver fastklemt ved den daglige brug af bilen, f.eks. ved indstilling af bilsædet, eller af bildøren.

INDSTILLING EFTER LEGEMSTØRRELSEN

Kun en skulder- og hovedstøtte (e), som er optimalt indstillet i højden, giver den bedste beskyttelse og komfort for dit barn og garanterer også optimal placering af diagonalselen (f). Du kan indstille højden (e) i 7 positioner. Skulderstøtten er fastgjort til hovedstøtten og skal ikke indstilles separat. Indstillingen skal foretages på en sådan måde, at du kan få to fingre ind mellem hovedstøttens bundkant og barnets skulder.

INDSTILLING AF HOVEDSTØTTEN

- Anbring barnet i barnesædet.
- Træk indstillingshåndtaget (h) opad for at frigøre skulder- og hovedstøtten.
- Nu kan du sætte skulder- og hovedstøtten (e) i den ønskede position.
- Så snart du slipper indstillingshåndtaget (h), fastlåses skulder- og hovedstøtten (e) automatisk.

ENSIASENNUS

Lasten turvaistuiin koostuu istuimesta (d) ja selkänojasta (a), jossa on säädettävä hartia- ja pääntuki. Vain molemmat osat sisälittävä yhdistelmä suojaa parhaiten ja sitä on kaikkein mukavin käyttää.

Varoitus! CYBEX FREE-fix -turvaistuimen osia ei saa käyttää yksin tai yhdistettynä muiden valmistajien tai tuoteperheiden istuimiin, selkänojiin tai pääntukiin. Hyväksyntä raukeaa heti, jos tätä ei noudateta.

Selkätuki (a) on kiinnitetty istuimen (d) runkoon (c) kiinnittimellä (b).

Huomio! Säilytä käyttöopasta aina vetolaatikossa, jotta se on käden ulottuvilla, jos haluat tarkastaa jonkin istuimen käyttöön liittyvän asian.

Työnnä vetolaatikko sitten sille tarkoitettuun sijaintiin istuimessa.

Varoitus! Kiinnitä aina päivittäisessä käytössä huomiota siihen, etteivät istuimen irralliset tai muoviset osat juutu kiinni mihinkään, kun esimerkiksi säädät auton istuinta tai käsittelet auton ovea.

ISTUIMEN SÄÄTÄMINEN KOON MUKAAN

Vain parhaalla mahdollisella tavalla säädetty hartia- ja pääntuen (e) korkeus takaa sen, että turvaistuinta on turvallista ja mukava käyttää. Se takaa myös sen, että olkavyö (f) on parhaassa mahdollisessa asennossa. Voit säätää hartia- ja pääntuen (e) korkeutta 7 eri asentoon. Hartiatuki on kiinni pääntuessa eikä sitä voi säätää erikseen. Hartia- ja pääntuki tulee säätää niin, että pääntuen alareunan ja lapsen hartioiden väliin mahtuu kaksi sormea.

PÄÄNTUEN SÄÄTÄMINEN

- Laita lapsi istuimeen. Vapauta hartia- ja pääntuen lukitus vetämällä säätökahvaa (h) ylöspäin.
- Nyt voit säätää hartia- ja pääntuen (e) haluamallasi korkeudelle.
- Kun päästät irti säätökahvasta (h), hartia- ja pääntuki lukittuu itsestään.

INLEDANDE MONTERING

Bilbarnstolen består av en sittkudde (d) och ett ryggstöd (a) med ett axel- och huvudstöd som kan justeras i höjled. Bara en kombination av dessa två delar ger barnet högsta komfort och skydd.

Varning! Ingen av delarna i CYBEX FREE-fix får användas var för sig eller i kombination med kuddar, ryggstöd eller huvudstöd från någon annan tillverkare eller från andra produktserier. Om detta sker upphör certifieringen omedelbart att gälla.

Ryggstödet (a) fästs på axeln (c) på sittkudden (d) med styrklacken (b).

Obs! Säilytä käyttöopasta aina vetolaatikossa, jotta se on käden ulottuvilla, jos haluat tarkastaa jonkin istuimen käyttöön liittyvän asian.

För sedan in lådan så långt det går i den avsedda stolsöppningen.

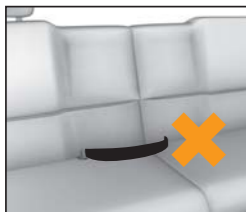
Varning! Var uppmärksam på att inga av bilbarnstolens lösa delar eller plastdelar fastnar vid bilens dagliga användning, till exempel vid justering av bilstolen eller öppnande/stängande av bilens dörrar.

JUSTERING EFTER KROPPSSTORLEK

Axel- och huvudstödet (e) måste ha den optimala höjdställningen för att ge barnet bästa skydd och komfort. Det gör också att bältets diagonaldel (f) sitter rätt. Huvudstödet (e) har syv olika lägen. Axelstödet är fastsatt i huvudstödet och behöver inte ställas in separat. Huvudstödet måste vara inställt så att du får plats med två fingrar mellan nedre delen av huvudstödet och barnets axel.

INSTÄLLNING AV HUVUDSTÖDET

- Sätt barnet i bilbarnstolen
- Tryck in handtaget (h), för att lossa axel- och huvudstödet.
- Nu kan du ställa in axel- och huvudstödet (e) i önskad höjd.
- Så snart du släpper handtaget (h) låses axel- och huvudstödet (e) på plats.



DEN RIGTIGE PLACERING I BILEN

CYBEX FREE-fix kan bruges på alle sæder med en automatisk trepunktssele. Vi anbefaler generelt at bruge barnesædet på bagsædet. Hvis barnet sidder foran, er det normalt udsat for større fare i tilfælde af en ulykke.

Advarsel! Du kan ikke bruge sædet med en topunktssæle eller en hofsesæle. Hvis barnet fastspændes med en topunktssæle, kan det udsættes for dødelige kvæstelser ved en ulykke.

 Bilen skal være forberedt til fastgørelse med FREE-fix-holderne ved hjælp af en „semiuniversel“ anordning. Sædet må således kun benyttes i de godkendte biltyper, der fremgår af den medfølgende liste. Listen ajourføres regelmæssigt. Den ajourførte udgave kan rekvireres fra os eller hentes på www.cybex-online.com.

I undtagelsestilfælde kan sædet fastspændes på passagersædet. Vær opmærksom på følgende i sådanne tilfælde:

- I biler med airbag skal du skubbe passagersædet så langt tilbage som muligt. Sørg for, at det øverste punkt på bilens sele bliver bag sædets seleføring.
- Du skal følge bilproducentens anbefalinger.

Advarsel! Bilens sele (f) skal løbe diagonalt bagfra og må aldrig føre fremad til det øverste selepunkt på forsædet i bilen. Hvis du ikke er i stand til at indstille dette ved at skubbe sædet fremad eller ved at bruge barnesædet på et andet sæde i bilen, er barnesædet ikke egnet til denne bil.

Bagage eller andre genstande i bilen, som kan forårsage kvæstelser ved en ulykke, skal altid fastgøres korrekt.


Advarsel! Denne autostol må ikke anvendes i biler med sidevendte sæder. Autostolen må godt anvendes i køretøjer med bagudvendte sæder, f.eks. i vans eller minibusser, forudsat at sædet er godkendt til voksne. Sørg for, at nakkestøtten ikke er afmonteret, når autostolen monteres på et passagersæde, som vender mod kørselsretningen! Autostolen skal spændes fast, selvom den ikke benyttes. Dette for at undgå at fører eller passagerer kommer til skade p.g.a. en løs autostol i tilfælde af nødopbremsning eller sammenstød.

Bemærk! Lad aldrig et barn være alene i bilen uden voksne.

OIKEA PAIKKA AJONEUVOSSA

CYBEX FREE-fix -turvaistuinta voi käyttää kaikissa istuimissa, joissa on kolmipisteturvavyö. Suosittelemme istuimen käyttämistä ajoneuvon takapenkillä. Onnettomuustilanteissa lapsen turvallisuus on usein suuremmassa vaarassa etupenkillä.

Varoitus! Istuinta ei voi käyttää kaksipisteturvavyön tai lantioturvavyön kanssa. Käytettäessä kaksipisteturvavyötä lapsi saattaa saada kuolettavia vammoja onnettomuuden sattuessa..

 Autoon on voitava asentaa lisäkiinnitysmekanismi FREE-fix-kiinnikkeillä. Siksi turvaistuinta saa käyttää vain autoissa, jotka kuuluvat ”puoliyleiseen” asennuskategoriaan ja ovat oheisessa hyväksytyjen autojen luettelossa. Luetteloa päivitetään säännöllisesti. Päivitetyn version saa meiltä tai sitä voi katsella osoitteessa www.cybex-online.com.

Poikkeustapauksissa istuin voidaan kiinnittää myös etuistuimeen. Huomioi seuraavat kohdat kyseisissä tapauksissa:

- Jos autossa on turvatyyny, etuistuin tulee vetää mahdollisimman taakse. Varmista, että ajoneuvon turvavyön ylävyö on ja pysyy istuimen takana olevassa turvavyön ohjaimessa.
- Ajoneuvon valmistajan antamia ohjeita on noudatettava aina.

Varoitus! Ajoneuvon istuimen turvavyön (f) on kuljettava aina viistosti takapuolelta eikä se saa koskaan kulkea etuistuimen etuosaan. Jos et pysty säätämään turvavyötä kyseisellä tavalla esimerkiksi työntämällä istuinta eteenpäin tai asettamalla turvaistuinta auton eri istuimeen, lasten turvaistuin ei sovellu käytettäväksi ajoneuvossa.

Matkatavarat ja muut autossa kuljetettavat esineet, jotka saattavat aiheuttaa vammoja onnettomuuden sattuessa, on kiinnitettävä aina kunnolla.

Varoitus! Ajoneuvoissa, joissa matkustajan istuimet on sijoitettu sivuttain auton kulkusuuntaan nähden, tämän turvaistuimen käyttö ei ole sallittua. Istuimilla, jotka ovat sijoitettu vasten ajoneuvon kulkusuuntaa, esim. pakettiautossa tai minibussissa, turvaistuimen käyttö on sallittua edellyttäen, että istuin on hyväksytty aikuiselle matkustajalle. Varmista, että auton istuimen niskatuki on käytössä asennettaessa turvaistuin autonistuimelle, joka on vasten auton kulkusuuntaa.. Turvaistuimen täytyy olla aina kiinnitettynä turvavyöllä, vaikka se ei ole käytössä, jotta kuljettaja tai matkustajat eivät loukkaantuisi irtonaisen istuimen vuoksi hätäjarrutuksessa tai kolarissa.

Huomio! Älä koskaan jätä lasta autoon ilman valvontaa.

RÄTT PLATS I BILEN

CYBEX FREE-fix kan placeras var som helst i bilen där ett trepunktsbälte finns att tillgå. Vi rekommenderar att barnet sitter i baksätet eftersom framsätet i allmänhet är mer utsatt i händelse av en olycka.

Varning! Det är inte tillåtet att använda bilbarnstolen med tvåpunkts- eller höftbälten. Användning av tvåpunktsbälte kan orsaka livshotande skador på barnet i händelse av en olycka.

 Bilen måste vara godkänd för att bilbarnstolen ska kunna göras fast med FREE-fix-fästena. Bilbarnstolen får därför bara användas i bilar som är klassade som ”semi universal” och står upptagna på den medföljande listan över godkända bilar. Den här listan uppdateras regelbundet och den aktuella listan kan beställas hos oss eller hämtas på vår webbplats www.cybex-online.com.

I undantagsfall kan bilbarnstolen placeras på passagerarplatsen. Observera i så fall följande:

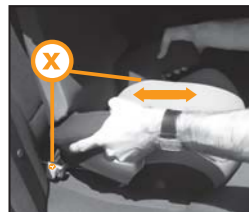
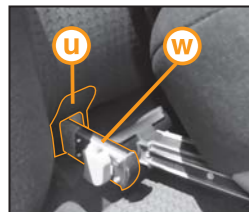
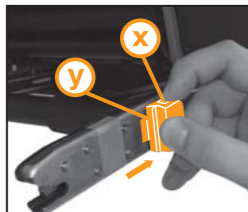
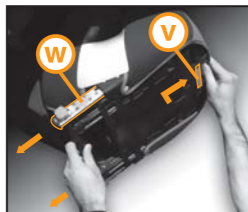
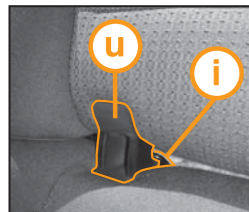
- Om bilen har krockkudde på passagerarsidan ska framsätet vara maximalt tillbakaskjutet. Se till att övre delen av bilens säkerhetsbälte alltid befinner sig bakom bilbarnstolens bältesöppning.
- Du måste följa bilfillverkarens anvisningar.

Varning! Bilbälte (f) måste löpa diagonalt bakifrån. Under inga omständigheter får bälte löpa framifrån genom bilstolens bältesöppning. Om det inte går att placera bilbarnstolen så att detta undviks, till exempel genom att flytta bilens säte eller placera bilbarnstolen på annan plats i bilen, är stolen inte lämplig för den här typen av bil.

Bagage eller andra lösa föremål som befinner sig i bilen och som kan orsaka skada vid en olycka måste göras fast och placeras på ett säkert sätt.

Varning! I fordon där passagerarsätena sitter sidledes är användningen av denna bilbarnstol förbjuden. För säten som är riktade mot färdriktningen, t.ex. en skåpbil eller minibuss, är det tillåtet att använda bilbarnstolen under förutsättning att bilsätet som bilbarnstolen fästs i är godkänt för en vuxen passagerare. Se till att huvudstödet inte tas av när bilbarnstolen monterar på ett bilsäte som sitter mot färdriktningen! Säkerhetsbälte måste vara fäst kring bilbarnstolen även när den inte används. Detta för att undvika att föraren eller någon passagerare skadas av en lös bilbarnstol vid en ev. nödbromsning eller krock.

Obs! Lämna aldrig barnet i bilen utan uppsikt.



INSTALLATION AF FREE-FIX

Med FREE-fix-holderne kan barnesædet fastgøres solidt med bilen, således at sikkerheden for barnet øges. Barnet spændes yderligere fast med bilens trepunktssele.

– Hægt de medfølgende FREE-fix-indføringsstyr fast i de to ISOFIX-fastgørelsespunkter (i), således at den længste af laskerne peger opad.

Bemærk! ISOFIX-fastgørelsespunkterne (i), der er anbragt mellem bilsædets ryglæn og sæde, består af to metallasker pr. siddeplads. Slå eventuelt efter i betjeningsvejledningen til bilen.

– Barnesædet indstilles ved hjælp af FREE-fix-justeringsgrebet på undersiden af barnesædet.

– Træk FREE-fix-holderne (w) så langt ud, de kan komme.

– Drej FREE-fix-holderne 180°, så de peger i retning af indføringsstyrene.

Bemærk! Kontrollér, at de to grønne sikkerhedsknapper (x) på holderen ikke rager ud. Frigør eventuelt holderne ved at trykke på den grønne knap og trække det orange udløsningsgreb bagud. Denne fremgangsmåde gentages for den anden holder.

– Skub de to FREE-fix-holdere (w) så langt ind i indføringsstyrene, at de går i indgreb med ISOFIX-fastgørelsespunkterne (i) med et hørligt KLIK.

– Kontrollér, at sædet sidder ordentligt fast, ved at trække i det.

– Bagefter skal de grønne sikkerhedsknapper rage synligt ud af de to orange udløsningsgreb (y).

– Sædets stilling kan derefter indstilles med FREE-fix-justeringsgrebet på undersiden af barnesædet.

Bemærk! Se desuden afsnittet „Montering af sædet i bilen“.

– Derefter kan barnet spændes fast, se „Fastspænding af barnet“.

FREE-FIX-TURVAISTUIMEN ASENNUS

FREE-fix-kiinnikkeet parantavat lapsesi turvallisutta. Kiinnikkeiden avulla voit kiinnittää turvaistuimen tiukasti ajoneuvoon.

– Liitä kaksi FREE-fix-asennustukea (pitkien osien tulee osoittaa ylöspäin) ISOFIX-kiinnityspisteisiin (i).

Huomio! ISOFIX-kiinnityspisteet (i) ovat kaksi metallikoukkaa, jotka sijaitsevat ajoneuvon selkänojan ja istuimen välissä. Katso lisätietoja ajoneuvon ohjekirjasta.

– Istuinta säädetään istuimen pohjassa olevalla FREE-fix-painikkeella.

– Vedä kiinnikkeet (w) mahdollisimman kauas.

– Käännä FREE-fix-kiinnikkeitä 180 astetta niin, että ne osoittavat asennustukien suuntaan.

Huomio! Varmista, etteivät kiinnikkeiden kaksi vihreää turvapainiketta (x) ole työntyneet esiin. Vapauta kiinnikkeet tarvittaessa työntämällä vihreää painiketta ja vetämällä sitten oranssia vapautuspainiketta. Toista tämä menettely toisen kiinnikkeen kohdalla.

– Työnnä molempia FREE-fix-kiinnikkeitä (w) asennustukiin, kunnes ne napsahtavat ISOFIX-kiinnityspisteisiin (i).

– Varmista, että istuin on kiinnitetty tiukasti vetämällä sitä auton istuimesta pois päin.

– Vihreiden turvapainikkeiden tulee olla selvästi näkyvissä molemmilla puolilla ja työntyä esiin oransseista vapautuspainikkeista (y).

– Nyt voit säätää istuimen asentoa turvaistuimen pohjassa olevalla FREE-fix-painikkeella.

Huomio! Lisätietoja on kohdassa Istuimen asettaminen ajoneuvoon.

– Nyt voit kiinnittää lapsen turvavöihin. Katso lisätietoja kohdasta Lapsen kiinnittäminen turvavöihin.

MONTERING AV FREE-FIX

Ditt barn kommer att färdas säkrare tack vare FREE-fix-fästena som gör det möjligt för dig att fästa bilbarnstolen ordentligt i bilen. Ditt barn använder trepunktsbältet precis som vanligt under färden.

– Sätt fast FREE-fix två bifogade låsarmar (de långa delarna ska peka uppåt) i de två ISOFIX-fästpunkterna (i).

Observera! ISOFIX-fästpunkterna (i) utgörs av två metallkrokar per säte som sitter mellan fordonets ryggstöd och säte. Vid tveksamheter bör du titta i bilens instruktionsbok.

– Behöver du justera använder du FREE-fix-knappen som sitter på bilbarnstolens nedre del.

– Dra ut fästena (w) så långt det går.

– Vrid FREE-fix-fästerna 180° så att de pekar mot låsarmarna.

Observera! Se till att de båda gröna säkerhetsknapparna (x) inte sticker ut från fästena. Om det behövs kan du lossa fästena genom att trycka på den gröna knappen och föra tillbaka den brandgula upplåsningsknappen. Gör samma sak med det andra fästet.

– Tryck ned de två FREE-fix-fästena (w) i låsarmarna tills du hör att de fäster i ISOFIX fästpunkter (i) med ett ljudligt klick.

– Kontrollera att bilbarnstolen sitter som den ska genom att dra i den.

– De gröna säkerhetsknapparna ska nu vara synliga på båda sidorna och sticka ut från de brandgula upplåsningsknapparna (y).

– Du kan justera bilbarnstolens läge med hjälp av FREE-fix-knappen som sitter längst ner på bilbarnstolen.

Observera! Mer information hittar du i avsnittet ”Montera bilbarnstolen i bilen”.

– Du kan nu spänna fast ditt barn. Läs mer i ”Så spänner du fast ditt barn”.



AFMONTERING AF CYBEX FREE-FIX

- Fremgangsmåden for montering udføres i modsat rækkefølge.
- Frigør holderne (w) ved at trykke på de grønne sikkerhedsknapper (x) og trække de orange udløsningsgreb (y) bagud.
 - Træk sædet ud af indførgsstyrene (u).
 - Drej FREE-fix-holderne 180°.
 - Aktivér FREE-fix-justeringsgrebet på undersiden af barnesædet og skub FREE-fix- holderne så langt ind, de kan komme.

Bemærk! På den måde beskyttes bilsædet mod at blive beskadiget, og FREE-fix-holderne mod at blive tilsmudsede. Ved sarthe sædeindtræk som læder eller velour anbefales det generelt at anbringe et tæppe eller lignende under barnesædet for at undgå skader.

SIKRING AF BARNET

- Anbring barnesædet på det pågældende sæde i bilen.
- Sørg for, at barnesædets ryglæn (a) hviler mod bilsædets ryglæn, så barnesædet under ingen omstændigheder er i liggeposition.
 - På nogle bilsædebetræk, som er lavet af et sart materiale (f.eks. velour, læder osv.), kan brugen af barnesæder resultere i spor af slid. For at undgå dette skal du lægge et tæppe eller et håndklæde under barnesædet.
 - Hvis bilsædets hovedstøtte er i vejen, skal du trække den helt op og dreje den rundt eller tage den helt ud. Ryglænet (a) tilpasser sig optimalt til næsten enhver hældning af bilsædet.

Advarsel! Ryglænet i CYBEX FREE-fix skal hvile fladt mod den opretstående del af bilsædet. Når boosterens trykkes bagud, skal sædet trykkes let mod sædet. For at opnå den bedst mulige beskyttelse af dit barn skal sædet være i en normal oprejst position!

CYBEX FREE-FIX -TURVAISTUIMEN IRROTTAMINEN

- Suorita kaikki asennusvaiheet päinvastaisessa järjestyksessä.
- Vapauta kiinnikkeet (w) työntämällä vihreitä turvapainikkeita ja vetämällä sitten oransseja vapautuspainikkeita (y).
 - Irrota istuin asennustuista (u).
 - Käännä FREE-fix-kiinnikkeitä 180 astetta.
 - Siirrä turvaistuimen pohjassa olevaa FREE-fix-painiketta ja vedä FREE-fix-kiinnikkeitä mahdollisimman kauas.

Huomio! Tämä menettely suojaa istuintynnyä ja estää sen vaurioitumisen ja likaantumisen. Vauriot ja tahrat voivat häiritä istuintynnyin sujuvaa toimintaa.

LAPSEN SUOJAAMINEN

- Kiinnitä lasten turvaistuin sille tarkoitettuun auton istuimeen.
- Varmista, että turvaistuimen selkänoja (a) on auton istuimen selkänojaa vasten niin, ettei turvaistuin ole makuuasennossa.
 - Käytettäessä lasten turvaistuinta auton istuimissa, jotka on verhoiltu jollakin herkällä materiaalilla (kuten veluurilla tai nahalla), istuimen verhoilu voi kulua ja repeytyä. Jottei näin käy, laita turvaistuimen alle jokin peite tai pyyhe.
 - Jos turvaistuin hankaa auton istuimen päntukea, vedä päntuki mahdollisimman ylös, irrota se kokonaan tai käännä se toisinpäin. Selkänoja (a) on helppo säätää vastaamaan ajoneuvon istuimen lähes jokaista asentoa.

Varoitus! CYBEX FREE-fix -turvaistuimen selkänojan tulee nojata tasaisesti auton istuimen selkänojaa vasten. Työnnettäessä turvaistuinta taaksepäin istuinta on painettava kevyesti auton istuinta vasten. Lapsen turvallisuuden takaamiseksi parhaalla mahdollisella tavalla istuimen on oltava pystysuorassa asennossa!

SÅ TAR DU UT CYBEX FREE-FIX

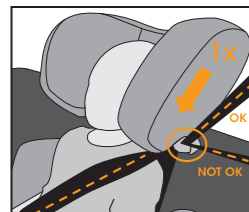
- Följ monteringsanvisningarna i motsatt ordning.
- Lossa alla fästen (w) genom att trycka in de gröna säkerhetsknapparna (x) och föra de brandgula upplåsningsknapparna (y) bakåt.
 - Ta loss bilbarnstolen från låsarnarna (u).
 - Vrid FREE-fix-fästerna 180°.
 - Lossa FREE-fix-knappen som sitter på bilbarnstolens nedre del och för tillbaka FREE-fix-fästena.

Observera! Det här tillvägagångssättet skyddar sittdynan och hindrar att den blir skadad och fläckig. Skador och fläckar kan medverka till att det inte fungerar som det ska.

ATT SPÄNNA FAST BARNET

- Placera bilbarnstolen i bilsätet.
- Se till att bilbarnstolens ryggstöd (a) lutar mot bilsätets ryggstöd. Bilbarnstolen får under inga omständigheter monteras i sitt sovläge.
 - Vissa bilklädselar är tillverkade av känsliga material (till exempel velourtyg, läder etc.) och användningen av bilbarnstol kan leda till synligt slitage. För att undvika detta kan du lägga en filt eller handduk under bilbarnstolen.
 - Om baksätets nackstöd är i vägen gör du plats för bilbarnstolen genom att ta bort eller vrida på det. Ryggstödet (a) anpassas enkelt till baksätets lutning.

Varning! Ryggstödet till CYBEX FREE-fix måste ligga an plant mot bilsätets upprätta del. Skjut sittkudden bakåt så att stolen ligger an ordentligt mot bilsätet. Bästa möjliga skydd för barnet uppnås om bilbarnstolens rygg är i normalt upprätt läge!



FASTSPÆNDING AF BARNETS SIKKERHEDSSELE

Anbring barnet i barnesædet. Træk trepunktssele langt ud, og før den foran barnet ned i selelåsen.

Advarsel! Selen må ikke blive snoet!

Sæt selelængen (m) ind i selelåsen (l). Denne skal låse med et „KLIK“, der kan høres.

Sæt hofseselen (n) ind i barnesædets nederste seleføringer (k). Stram nu hofseselen (n) ved at trække i diagonalsele (f), så der ikke er noget slæk. Jo strammere selen er, desto bedre kan den beskytte mod kvæstelser. Både diagonalsele og hofseselen skal indsættes forinden i seleføringen i den side, hvor selelåsen er.

Advarsel! Bilsædets selelås (l) må under ingen omstændigheder nå ned til bunden af seleføringen (k). Hvis selen er for lang, egner sædet sig ikke til denne bil.

Hofseselen (n) skal anbringes i de nederste seleføringer (k) på begge sider af sædet (d).

Bemærk! Lær dit barn lige fra starten, at det altid skal være opmærksomt på, at selen er stram, og at det selv skal stramme selen, hvis der er behov for det.

Advarsel! Hofseselen skal på begge sider sidde så lavt som muligt henover barnets lyske for at virke optimalt i tilfælde af en ulykke.

Før nu diagonalsele (f) gennem den øverste røde seleføring (g) i skulderstøtten (e), indtil den er inde i seleføringen.

Sørg for, at diagonalsele (f) sidder mellem yderkanten på skulderen og barnets hals. Indstil om nødvendigt selens placering ved at indstille hovedstøttens højde. Hovedstøttens højde kan fortsat indstilles i bilen.

Bemærk! I nogle bilmodeller resulterer det i en for skarp vinkel på bilens sele, hvis autostolens nakkestøtte er trukket helt ud. Hvis dette er tilfældet, anbefaler vi, at nakkestøtten justeres en position nedad.

LAPSEN TURVAVYÖN KIINNITTÄMINEN

Laita lapsi turvaistuimeen. Vedä kolmipisteturvavyötä ja kiinnitä se lapsen etupuolelta turvavyön lukkoon.

Varoitus! Älä koskaan kierrä turvavyötä!

Kiinnitä turvavyön ohjain (m) turvavyön lukkoon (l). Paina ohjainta lukkoon, kunnes se napsahtaa. Turvavyö on nyt kiinni.

Kiinnitä lantiovyö (n) lasten turvaistuimen turvavyön alaohjaimiin (k). Kiristä lantiovyötä (n) vetämällä olkavyötä (f) niin, ettei siihen jää löysää. Mitä kireämpi vyö, sitä paremmin se suojaa vammautumiselta. Sekä olkavyö että lantiovyö kiinnitetään turvavyön lukon sivulla olevaan alaohjaimiin.

Varoitus! Auton istuimen turvavyön lukko (l) ei saa missään tapauksessa yllä turvavyön alaohjaimen (k). Jos turvavyön hihna on liian pitkä, istuin ei sovellu silloin kyseiseen ajoneuvoon.

Lantiovyö (n) on sijoitettava turvavyön alaohjaimiin (k) istuimen molemmilla puolilla (d).

Huomio! Opetä lasta heti alusta alkaen kiinnittämään huomiota turvavyön kireyteen ja neuvo häntä kiristämään vyötä tarvittaessa itse.

Varoitus! Lantiovyön on oltava molemmilla puolilla mahdollisimman lähellä lapsen nivustaivetta, jotta se suojaä parhaalla mahdollisella tavalla onnettomuustilanteissa.

Vie sitten olkavyö (f) hartiatuen (e) punaisen turvavyön yläohjaimen (g) läpi turvavyön ohjaimen sisäin.

Tarkista, että olkavyö (f) kulkee lapsen hartioiden ulomman reunan ja kaulan välistä. Säädä tarvittaessa turvavyötä säätämällä pääntuen korkeutta. Pääntuen korkeutta voi säätää vielä autossa.

Tarkista, että olkavyö (f) kulkee lapsen hartioiden ulomman reunan ja kaulan välistä. Säädä tarvittaessa turvavyötä säätämällä pääntuen korkeutta. Pääntuen korkeutta voi säätää vielä autossa.

Huom! Joissain automalleissa, istuimen niskatuen ollessa ylimmässä asennossa, auton turvavyö saattaa sijoittua liian jyrkkään kulmaan. Näissä tapauksissa suosittellemme istuimen niskatuen asettamista yhtä pykälää alemmaksi.

ATT SÄTTA PÅ BILBÄLTET

Sätt barnet i bilbarnstolen. Dra ut trepunktsbältet en bra bit och led det runt ditt barn mot bälteslåset.

Varning! Bältet får aldrig vara snoft!

Sätt fast bältesspännet (m) i bälteslåset (l). Det hörsett ljudligt "KLICK" när det är låst.

För in bältets höftdel (n) under sittkuddens horn (k). Sträck bältets höftdel (n) genom att dra i diagonaldelen (f) så att det sitter stramt. Ju strammare bältet sitter, desto mer skyddar det mot skador. Både bältets diagonaldel och höftdel ska föras in under sittkuddens horn på den sida där bälteslåset sitter.

Varning! Under inga omständigheter får bilens bälteslås (l) nå in under sittkuddens horn (k). Denna bilbarnstol är inte lämplig att använda i bilar med denna typ av långa bälten/lås.

Bältets höftdel (n) ska sitta under sittkuddens horn (k) på båda sidor av sittkudden (d).

Obs! Lär barnet redan från början att kontrollera att bältet sitter stramt och att själv sträcka det vid behov.

Varning! Bältets höftdel ska sitta så lågt som möjligt på båda sidorna, precis över ljumskarna, för att garantera maximal säkerhet i händelse av en olycka.

För nu in bältets diagonaldel (f) genom den övre röda bältesöppningen (g) i axelstödet (e) så att det är helt inne i öppningen.

Kontrollera att bältets diagonaldel (f) löper mellan axelns yttre kant och barnets nacke. Vid behov kan bältets placering justeras genom att justera huvudstödet. Huvudstödet höjd kan ställas in medan stolen är på plats i bilen.

Observera! I vissa bilar kan säkerhetsbältet hamna i en alltför brant vinkel när huvudstödet är helt utdraget. Om detta skulle vara fallet ska huvudstödet sänkas ett läge.



ER DIT BARN ORDENTLIGT SIKRET?

For at garantere, at barnet er sikret så godt som muligt, skal du, inden du kører, kontrollere om:

- hofseselen (n) sidder i de nederste seleføringer (k) på begge sider af sædet
- diagonalselen (f) også sidder i den nederste seleføring (k) på sædet på selesiden
- diagonalselen (f) går gennem seleføringen (g) i skulderstøtten, som er markeret med rødt
- sædeselen (f) går diagonalt bagud
- hele selen skal være stram og ikke snoet.
- Sørg ved brug af ISOFIX-fastgørelsespunkterne i bilen for, at hele ryglænet på CYBEX FREE-fix er i berøring med bilens ryglæn. Afstanden kan indstilles med justeringsgrebet på barnesædets underside.
- at siddepuden er fastgjort med FREE-fix-holderne i ISOFIX-fastgørelses-punkterne i begge sider.
- at de to grønne sikkerhedsknapper (x) rager synligt ud af udløsningsgrebet (y).
- at barnesædets ryglæn (a) er i berøring med bilsædet ryglæn over hele fladen, således at barnesædet under ingen omstændigheder kan komme til at lægge sig ned.

PRODUKTPLEJE

Med henblik på at garantere den bedst mulige beskyttelse af barnesædet er det nødvendigt, at du er opmærksom på følgende:

- Alle vigtige dele af barnesædet skal regelmæssigt undersøges for evt. ødelæggelser. De mekaniske dele skal fungere fejlfrit.
- Det er vigtigt, at barnesædet ikke bliver klemt mellem hårde dele som f.eks. bildøren, sædeskinne osv., som kan forårsage ødelæggelse af sædet.
- Barnesædet skal efter et hårdt fald e.l. undersøges af producenten.

ONKO LAPSI KIINNITETTY ISTUIMEEN OIKEIN?

Varmista lapsen turvallisuus tarkistamalla ennen matkustamista, että:

- lantiovyö (n) kulkee turvavyön alaohjaimiin (k) istuimen molemmilla puolilla (d)
- olkavyö (f) kulkee istuimen turvavyön alaohjaimien (k) turvavyön lukon puolella
- olkavyö (f) kulkee hartiatuen turvavyön ohjaimen (g) (punainen) läpi ja istuimen turvavyö (f) kulkee viistosti taakse
- turvavyö on kireällä eikä se ole kiertynyt.



- Observera! Det här tillvägagångssättet skyddar sittedynan och hindrar att den blir skadad och fläckig. Skador och fläckar kan medverka till att det inte fungerar som det ska.
- Varmista, että istuintynny on lukittunut paikalleen molemmilta sivuilta FREE-fix-kiinnikkeillä ja ISOFIX-kiinnityspisteillä.
- Varmista myös, että vihreät turvapainikkeet (x) työntyvät selvästi esiin vapautuspainikkeista (y).
- Varmista, että turvaistuimen selkänoja (a) on kunnolla kiinni ajoneuvon takaistuimen selkänojassa. Näin varmistat, että turvaistuin pysyy aina pystyasennossa.

TUOTTEEN HUOLTO

Jotta lasten turvaistuin antaa parhaan mahdollisen suojan, seuraavat asiat tulee ottaa huomioon:

- Turvaistuimen kaikki tärkeät osat tulee tarkastaa vaurioiden varalta säännöllisesti. Turvaistuimen mekaanisten osien tulee toimia virheettömästi.
- On tärkeää, ettei lasten turvaistuin juutu kiinni kovien osien, kuten auton oven tai istuimen kiskon, väliin, sillä se saattaa vaurioittaa istuinta.
- Turvaistuin on annettava valmistajan tarkastettavaksi putoamisen tai jonkin muun vastaavan tilanteen jälkeen.

SITTER BARNET SÅKERT?

Kontrollera följande innan du startar bilen för att vara säker på att barnet sitter så säkert som möjligt:

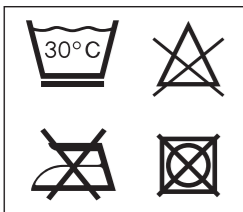
- Bältets höftdel (n) ska löpa under hornen (k) på båda sidor av sittkudden.
- Bältets diagonaldel (f) ska löpa under hornet (k) på bältesläsets sida.
- Bältets diagonaldel (f) ska löpa genom den röda bältesöppningen (g) vid axelstödet
- Bältet (f) löper diagonalt mot ryggen.
- Hela bilbältet ska vara sträckt och får inte ha snott sig.
- Sätter du fast bilbarnstolen med bilens ISOFIX-fästen måste du se till att hela ryggstödet till CYBEX FREE-fix är i linje med och har full kontakt med baksätet. Avståndet kan justeras med justeringsspaken (v) som sitter längst ner på bilbarnstolen.
- att sittedynan är låst i rätt position på båda sidor med FREE-fix-fästena och ISOFIX-fästpunkterna.
- att du kan se att de gröna säkerhetsknapparna (x) sticker ut från upplåsningsknappen (y).- att bilbarnstolens ryggstöd (a) har kontakt med baksätet. Detta ser till att bilbarnstolen alltid befinner sig i upprätt läge.



SKÖTSELRÅD

För att säkerställa att din bilbarnstol ger bästa möjliga skydd ska du observera följande:

- Alla viktiga delar på bilbarnstolen ska kontrolleras regelbundet så att inga skador har uppkommit. Alla mekaniska delar måste fungera felritt.
- Det är viktigt att bilbarnstolen inte fastnar och kläms i dörren, bilsätet etc. eftersom detta skadar stolen.
- Bilbarnstolen måste kontrolleras av tillverkaren om den har tappats eller liknande.



FJERNELSE AF SÆDEBETRÆKKET

Sædebetrækket består af fire dele, som er fastgjort til sædet med enten velcro, trykknapper eller knaphuller. Når du har frigjort alle fastgørelser, kan betræksdelene fjernes.

Når sædebetrækket skal sættes på igen, skal det foregå i omvendt rækkefølge.

Advarsel! Barnesædet må aldrig bruges uden betrækket.

RENGØRING

Det er vigtigt at bruge et originalt CYBEX FREE-fix-sædebetræk, da betrækket altid er en væsentlig del af funktionen. Du kan købe ekstra betræk hos forhandleren.

Bemærk! Vask betrækket før ibrugtagning. Stolebetræk kan vaskes ved max. 30 grader skånevask. Hvis der vaskes ved højere temperatur, kan stoffet miste farve. Vask betrækket separat og undgå tørretumbling! Undgå tørring i direkte sollys! Plasticdelene kan rengøres med et mildt rengøringsmiddel og varmt vand.

Advarsel! Brug under ingen omstændigheder kemiske rengøringsmidler eller blegemidler!

HVAD DER SKAL GØRES EFTER EN ULYKKE

Hvis du har været ude for en ulykke, kan sædet have fået beskadigelser, som ikke er synlige. I dette tilfælde skal barnesædet under alle omstændigheder undersøges af producenten og om nødvendigt udskiftes.

ISTUIMEN PÄÄLLYSTEEN POISTAMINEN

Istuimen päällyste koostuu neljästä osasta, jotka on kiinnitetty istuimeen joko tarranauhoilla, painonapeilla tai napinrei'illä. Päällysteen osat voidaan irrottaa, kun kaikki kiinnitykset on poistettu.

Päällyste laitetaan takaisin kiinnittämällä osat päinvastaisessa järjestyksessä kuin ne on irrotettu.

Varoitus! Lasten turvaistuinta ei saa käyttää ilman päällystettä.

PUHDISTUS

Lasten turvaistuimessa tulee käyttää vain alkuperäistä CYBEX FREE-fix -päällystettä, sillä se on tärkeä osa istuimen toimintaa. Varaosia on saatavana jälleenmyyjältä.

Huom! Pese päällinen ennen ensimmäistä käyttökertaa. Istuimen päällinen on konepestävä max. 30°C hienopesulla. Jos peset korkeammassa lämpötilassa, päällinen saattaa haalistua. Pese aina päällinen erikseen äläkä koskaan kuivaa mekaanisesti! Älä kuivaa suorassa auringonvalossa. Muoviosat voit puhdistaa miedolla pesuaineella ja lämpimällä vedellä.

Varoitus! Älä käytä koskaan kemikaalisia pesuaineita tai valkaisuaineita!

TOIMINTA ONNETTOMUUDEN JÄLKEEN

Jos joudut onnettomuuteen, turvaistuin voi vaurioitua, vaikkei sitä välttämättä huomaakaan. Lasten turvaistuin on annettava tällöin valmistajan arkastettavaksi ja vaihdettava tarvittaessa uuteen.

ATT TA AV KLÄDSELN

Klädseln består av fyra delar som är fästa vid bilbarnstolen antingen med kardborrband, tryckknappar eller knapphål. Efter att ha lossat alla fästansordningar kan klädseln tas av.

För att sätta på klädseln igen följer du anvisningarna i omvänd ordning.

Varning! Bilbarnstolen får aldrig användas utan klädsel.

RENGÖRING

Det är viktigt att bara använda en originalklädsel till CYBEX FREE-fix eftersom klädseln spelar stor roll för stolens funktion. Ersättningsklädsel finns i fackhandeln.

Observera! Tvätta klädseln innan du använder den första gången. Klädseln kan tvättas i maskin i max. 30° C skontvätt. Om du tvättar klädseln i högre temperaturer kan tyget blekna. Tvätta klädseln separat och torka den aldrig i torktumlare eller torkskåp! Låt aldrig klädseln torka i direkt solljus! Plastdelar kan rengöras med ett mildt rengöringsmedel och varmt vatten.

Varning! Använd under inga omständigheter kemiska rengöringsmedel eller blekmedel!

ÅTGÄRDER EFTER EN OLYCKA

Efter en olycka kan bilbarnstolen vara skadad utan att det syns för blotta ögat. I händelse av en olycka måste stolen alltid kontrolleras av tillverkaren och eventuellt bytas ut.

PRODUKTETS LEVETID

CYBEX FREE-fix er konstrueret til at holde i hele anvendelsesperioden fra ca. 3 til 12 år – som er 9 år. Da der dog kan være meget store temperaturudsving, og sædet kan blive udsat for uforudsete ting, er det vigtigt at være opmærksom på følgende:

- Hvis bilen udsættes for direkte sollys i længere tid, skal barnesædet tages ud af bilen eller tildækkes med et tæppe.
- Undersøg én gang årligt alle sædets plasticdele for evt. ødelæggelser eller ændringer i form eller farve. Hvis du lægger mærke til nogen ændringer, skal du skille dig af med sædet, eller det skal undersøges af producenten og om nødvendigt udskiftes.
- Ændringer i stoffet, og især blegere farver
- Er helt normalt efter årelang brug i en bil og er ikke tegn på, at produktet er behæftet med fejl.

BORTSKAFFELSE

Ved slutningen af barnesædets levetid skal det bortskaffes på korrekt vis. Der kan være kommunale forskelle på affaldshåndtering. For at sikre en korrekt bortskaffelse af barnesædet skal du derfor rette henvendelse til Teknisk forvaltning i din kommune. Du skal under alle omstændigheder overholde affaldsbestemmelserne.

TUOTTEEN KESTÄVYYS

CYBEX FREE-fix on suunniteltu niin, että se kestää koko sen ajan, kun se on tarkoitettu käytettäväksi. Koska istuin on tarkoitettu 3–12-vuotiaille lapsille, sen tulee kestää on 9 vuotta. Koska lämpötilanvaihtelut saattavat kuitenkin vaikuttaa odottamattomasti turvaistuimeen, seuraavat asiat on otettava huomioon:

- Jos autoa pidetään suorassa auringonvalossa pidemmän aikaa, lasten turvaistuin on irrotettava autosta tai peitettävä kankaalla.
- Tarkasta istuimen muoviosat vaurioiden tai muutosten (muoto tai väri) varalta vuosittain. Jos huomaat muutoksia osissa, hävitä turvaistuin tai anna se valmistajan tarkastettavaksi ja vaihda se tarvittaessa uuteen.
- Kankaan muutokset, erityisesti värin haalistuminen, ovat tavallisia, kun turvaistuinta käytetään autossa monta vuotta. Muutokset kankaassa eivät vaikuta turvaistuimen toimintaan.

KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN

Kun lasten turvaistuinta ei enää käytetä, se tulee poistaa käytöstä oikealla tavalla. Jätteiden hävitysmääräykset voivat vaihdella paikallisesti. Varmista, että hävität lasten turvaistuimen oikein, ja ota yhteys paikkakuntasi jätehuollosta vastaavaan tahoon. Noudata aina oman maasi jätteiden hävitysmääräyksiä.

PRODUKTENS HÅLLBARHET

CYBEX FREE-fix är utformad för att hålla under den rekommenderade tidsram som den ska användas – för barn i åldern mellan 3 till 12 år – alltså 9 år. Men eftersom stolen kan utsättas för stora temperaturskillnader och oväntade händelser är det ändå nödvändigt att observera följande:

- Om bilen står i direkt solljus under längre tid måste bilbarnstolen tas ut eller täckas över med ett tygstycke.
- Kontrollera bilbarnstolen varje år så att inga skador uppkommit på plastdelarna eller att de ändrat form eller färg. Om du märker några förändringar måste bilstolen kasseras eller kontrolleras av tillverkaren och kanske bytas ut.
- Förändringar på klädseln, speciellt blekta färger, räknas som normalt slitage efter flera års användning i en bil och inte som skada.

ÅTERVINNING

När du inte längre ska använda din bilbarnstol är det viktigt att den tas om hand på rätt sätt. Återvinningsreglerna varierar mellan olika länder. För information om hur du skaffar bort bilbarnstolen på rätt sätt kontaktar du ditt kommunala renhållningsföretag eller kommunen. Följ i alla händelser gällande regler för avfallshantering.

GARANTI

Den følgende garanti gælder udelukkende i det land, hvor dette produkt oprindeligt blev solgt af en forhandler til en forbruger. Garantien dækker alle produktions- og materialefejl, som forefindes og opstår på købsdatoen eller indenfor 2 år fra købsdatoen hos den forhandler, som oprindeligt solgte produktet til forbrugeren (producentens garanti). Hvis en produktions- eller materialefejl opstår, vil CYBEX - efter egen vurdering - enten reparere produktet uden beregning, eller udskifte produktet med et nyt. For at opnå denne garanti, skal produktet indleveres hos den forhandler, hvor produktet oprindeligt blev købt, sammen med købsbevis, som viser købsdato, forhandlerens navn og typebetegnelsen for produktet. Garantien dækker ikke i tilfælde af, at produktet bringes til producenten eller nogen anden person end den oprindelige forhandler. Undersøg produktet grundigt på købstidspunktet for eventuelle produktions- eller materialefejl, og ved køb pr. postordre straks efter modtagelsen. I tilfælde af fejl, skal brugen af produktet stoppes, og produktet skal omgående vises til forhandleren. I tilfælde af reklamation, skal produktet afleveres i ren og komplet stand. Før henvendelse til forhandleren bedes brugsanvisningen nøje gennemlæst. Garantien dækker ikke skader påført ved forkert brug af produktet, udefra kommende effekter (vand, ild, bilulykker etc.) eller normalt slid. Garantien gælder kun når produktet har været anvendt i henhold til brugsanvisningen, hvis eventuelle reparationer er blevet udført af autoriserede personer og hvis originale komponenter og reservedele er anvendt.

TAKUU

Seuraava takuu on voimassa ainoastaan siinä maassa, missä tuote on alun perin myyty jälleenmyyjältä kuluttajalle. Takuu kattaa kaikki materiaali- ja valmistusvirheet, jotka tulevat esiin kahden vuoden kuluessa tuotteen ostamisesta jälleenmyyjältä, joka on alun perin myynyt tuotteen kuluttajalle (valmistuttajan takuu). Tapauksessa jossa materiaali- tai valmistusvirhe esiintyy, tulemme – oman päätöksemme mukaisesti – joko korjaamaan tuotteen veloituksetta, tai korvaamaan sen uudella tuotteella. Näissä tapauksissa tulee ottaa yhteys alkuperäiseen tuotteen myyneeseen jälleenmyyjään ja viedä tai toimittaa tuote sovitusi jälleenmyyjälle. Alkuperäinen, ostopäiväyksellä varustettu ostosite, takuumerkintä, ostokuitti tai ostolasku, josta selviää tuotteen malli ja ostopaikka, tulee toimittaa myyjälle tuotteen mukana. Takuu ei ole voimassa, jos takuuvaatimukset esitetään valmistajalle muun kuin alkuperäisen tuotteen myyneen jälleenmyyjän toimesta. Tarkastakaa heti ostohetkellä huolellisesti, että tuote on täydellinen ja että materiaali- tai valmistusvikoja ei ole havaittavissa. Jos tuote on ostettu etäkaupasta, tarkastakaa se heti tuotteen vastaanottamisen jälkeen. Jos siinä ilmenee virheitä, älkää ottako sitä käyttöön, vaan ilmoittakaa virheestä välittömästi jälleenmyyjälle, joka tuotteen on teille myynyt. Takuuvaatimuksissa tuotteen on oltava puhdas ja muilta osin moitteettomassa kunnossa. Ennen yhteydenottoa jälleenmyyjään lukekaa käyttöohje huolellisesti. Takuu ei kata vahinkoja ja vikoja, jotka ovat aiheutuneet virheellisestä käytöstä, ympäristötekijöistä (kosteus, tuli, liikenneonnettomuus jne.), tai normaalista kulumisesta. Takuu ei myöskään kata käyttöohjeen vastaisesta käytöstä aiheutuneita vahinkoja. Takuun edellytyksenä on tuotteen käyttö käyttöohjeen mukaisesti ja että kaikki siihen kohdistuvat toimenpiteet on tehty valmistajan valtuuttaman henkilön toimesta sekä vain alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita on käytetty. Tämä takuu ei rajoita, estä tai muuten vähennä kuluttajan maakohtaisia, kuluttajansuojalakiin perustuvia oikeuksia myyjää tai valmistajaa kohtaan.

GARANTI

Följande garanti gäller endast i det land där produkten ursprungligen såldes av en återförsäljare till en kund. Garantien täcker alla tillverknings- och materialfel, befintliga och som uppstår, vid inköpsdatum eller som uppstår inom två (2) år från det datum då återförsäljaren sålde produkten till kunden (tillverkargaranti). Om ett tillverknings- eller materialfel skulle uppstå kommer vi efter eget gottfinnande att antingen reparera produkten utan kostnad eller ersätta den med en ny produkt. För att erhålla en sådan garanti krävs det att man lämnar in eller skickar produkten till återförsäljaren som ursprungligen sålde produkten till kunden och att lämna in inköpsbeviset i original (kvitto eller faktura) som visar inköpsdatum, återförsäljarens namn och produktens typbeteckning. Garantien gäller inte om produkten lämnas in eller skickas till tillverkaren eller någon annan person än återförsäljaren som ursprungligen sålde produkten till kunden. Kontrollera produkten på inköpsdagen så att den är komplett och att det inte finns några tillverknings- eller materialfel. Om produkten köpts genom postorder ska den kontrolleras så snart den anlänt. Om någon defekt upptäcks ska produkten inte användas utan lämnas in eller skickas tillbaka till återförsäljaren som ursprungligen sålde produkten. Garantien gäller endast om den returnerade produkten är ren och i komplett skick. Innan du kontaktar återförsäljaren ska den här bruksanvisningen läsas igenom noggrant. Garantien täcker inte några skador orsakade av felanvändning, yttre påverkan (vatten, brand, trafikolyckor etc.) eller normalt slitage. Den gäller endast då produkten har använts i enlighet med bruksanvisningarna, om eventuella modifieringar och underhåll har utförts av auktoriserade personer och om originaldelar och -tillbehör använts. Den här garantin utesluter inte, begränsar eller påverkar inte på annat sätt några lagstadgade konsumenträttigheter, inklusive utomobligatoriska anspråk och anspråk med avseende på kontraktsbrott som köparen kan ha mot säljaren eller produktens tillverkare.



KJÆRE KUNDE!

TAKK FOR AT DU VALGTE Å KJØPE CYBEX FREE-FIX.

VI FORSIKRER DEG OM AT VI HAR FOKUSERT PÅ SIKKERHET, KOMFORT OG BRUKERVENNLIGHET UNDER UTVIKLINGEN AV CYBEX FREE-FIX. PRODUKTET ER FREMSTILT UNDER STRENG KVALITETSKONTROLL OG OPPFYLLER DE STRENGESTE SIKKERHETSKRAV.

ДОРОГОЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

БОЛЬШОЕ СПАСИБО ЗА ВАШЕ РЕШЕНИЕ КУПИТЬ CYBEX FREE-FIX.

МЫ УВЕРЯЕМ ВАС, ЧТО В ПРОЦЕССЕ РАЗРАБОТКИ CYBEX FREE-FIX МЫ СОСРЕДОТОЧИЛИСЬ НА БЕЗОПАСНОСТИ, КОМФОРТЕ И ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКОМ ДРУЖЕЛЮБИИ. ПРОДУКТ ИЗГОТОВЛЕН ПОД СПЕЦИАЛЬНЫМ КАЧЕСТВЕННЫМ НАБЛЮДЕНИЕМ И ВОПЛОЩАЕТ САМЫЕ СТРОГИЕ ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ.

DRODZY KLIENCI!

BARDZO DZIĘKUJEMY ZA ZAKUP FOTELIKA SAMOCHODOWEGO CYBEX FREE-FIX.

MOŻEMY PAŃSTWA ZAPEWNIĆ, ŻE OPRACOWUJĄC FOTELIK CYBEX FREE-FIX, NAJWIĘCEJ UWAGI POŚWIĘCILIŚMY BEZPIECZEŃSTWU, WYGODZIE ORAZ PROSTOCIE UŻYTKOWANIA. PRODUKT TEN WYPRODUKOWANO W OPARCIU O SYSTEM ŚCISŁEJ KONTROLI JAKOŚCI I SPEŁNIA NAJSUROWSZE WYMOGI BEZPIECZEŃSTWA.



BRUKSANVISNING

CYBEX FREE-fix

stol med ryggstøtte

ANBEFALT TIL:

Alder: Fra ca. 3 til 12 år

Vekt: 15 til 36 kg

Høyde: opptil 150 cm

For bilseter med selvopprullende

trepunktsbelter

GODKJENNING:

ECE R-44/04,

gruppe II/III, 15 til 36 kg

ИНСТРУКЦИЯ

CYBEX FREE-fix

сидение со спинкой

РЕКОМЕНДОВАНО ДЛЯ:

Возраст; приблизительно от 3 до 12 лет;

Вес от 15 до 36кг; рост до 150см.

Для транспортных средств оснащённых

трёхточечными инерционными ремнями

безопасности.

ДОПУСК:

ECE R-44/04,

группа II/III, 15 до 36 кг

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Fotelik samochodowy

CYBEX FREE-fix z oparciem

ZALECANY DLA:

Wiek: od ok. 3 do 12 lat,

Waga: od 15 do 36 kg,

Wzrost: maksymalnie 150 cm,

do foteli samochodowych 3-punktowymi

pasami bezpieczeństwa z automatyczną

blokadą.

DOPUSZCZENIE DO UŻYTKU:

Zgodny z normą ECE R44/04,

grupa II/III: 15-36 kg.

NO

Advarsel! For at barnet skal være korrekt sikret, er det viktig at du bruker og monterer CYBEX FREE-fix i henhold til anvisningene i denne veiledningen.

Merk: Oppbevar bruksanvisningen under det elastiske trekket på baksiden av seteryggen, slik at den er tilgjengelig hvis du har behov for å slå opp i den.

INNHOOLD

Hurtigveiledning	1
Advarsel / Merk	2
Godkjenning – egnethet	27
Montering første gang	29
Tilpasse stolen til kroppsstørrelsen	29
Tilpasse hodestøtten	29
Korrekt plassering i bilen	31
FREE-fix-montering	33
Fjerne CYBEX FREE-fix	35
Sikre barnet	35
Feste sikkerhetsbeltet til barnet	37
Er barnet korrekt sikret?	39
Vedlikehold	39
Fjerne setetrekke	41
Rengjøring	41
Etter en ulykke	41
Produktets levetid	43
Avhending	43
Garantie	45

RU

Предупреждение! Для надлежащей защиты вашего ребенка, существенно использовать и устанавливать CYBEX FREE-fix согласно инструкциям в этом руководстве.

Важно! Инструкция по эксплуатации всегда должна быть под рукой. Храните ее под эластичным чехлом с обратной стороны спинки кресла.

СОДЕРЖАНИЕ

Короткое руководство	1
Предупреждение / Предупреждение	2
Допуск - ограничения	27
Первая установка	28
Подгонка по росту	28
Подгонка подголовника	28
Правильное положение в транспортном средстве	30
Монтаж кресла при помощи крепления FREE-fix	32
Демонтаж CYBEX FREE-fix	34
Защита ребёнка	34
Пристегните ребёнка ремнём безопасности	36
Надёжно ли защищён ваш ребёнок?	40
Уход за креслом	40
Снятие чехла	42
Чистка	42
Что сделать после несчастного случая	42
Срок службы кресла	44
Распоряжение	44
Гарантия	46

PL

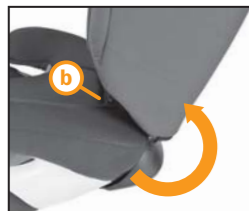
Ostrzeżenie! Aby zapewnić bezpieczeństwo dziecku, bardzo ważne jest, aby zmontować fotelik CYBEX FREE-fix oraz używać go zgodnie z niniejszą instrukcją użytkowania.

Uwaga! Zawsze przechowuj instrukcję pod elastyczną osłonką znajdującą się z tyłu oparcia, aby była pod ręką, w razie gdyby trzeba było coś sprawdzić.

SPIS TREŚCI

Instrukcja skrócona	1
Ostrzeżenie / Uwaga	2
Dopuszczenie do użytku – norma	27
Pierwszy montaż fotelika	28
Dostosowanie fotelika do wymiarów dziecka	28
Regulacja zagłówka	28
Właściwe miejsce w samochodzie	30
Mocowanie fotelika za pomocą zaczepów	32
Wycinanie fotelika CYBEX FREE-fix z samochodu	34
Zabezpieczenie dziecka	34
Zapnij dziecku pasy	36
Czy dziecko jest dobrze zabezpieczone?	40
Konserwacja	40
Zdejmowanie tapicerki	42
Czyszczenie	42
Postępowanie po wypadku drogowym	42
Trwałość produktu	44
Utylizacja	44
Gwarancja	46





MONTERING FØRSTE GANG

Barnestolen består av et sete (d) og ryggstøtte (a) med høyderegulerbar skulder- og hodestøtte. Alle deler må brukes sammen for at barnet skal være best mulig sikret og ha det mest mulig behagelig.

Advarsel! Delene i CYBEX FREE-fix må ikke brukes alene eller sammen med seter, ryggstøtter eller hodestøtter fra andre produsenter eller produktserier. I slike tilfeller opphører godkjenningen umiddelbart.

Ryggstøtten (a) hektes fast til seteputens aksel (c) med føringsdelen (b).

Merk! Bruksanvisningen bør alltid oppbevares i skuffen slik at den er tilgjengelig hvis du har behov for å slå opp. Før skuffen helt inn i åpningen på stolen.

Advarsel! Vær oppmerksom så ikke løse deler eller plastdeler på stolen setter seg fast under daglig bruk av bilen, f.eks. når du justerer bilsetet eller på grunn av bildøren.

TILPASSE STOLEN TIL KROPPSSTØRRELSEN

Kun når skulder- og hodestøtten (e) er optimalt tilpasset i høyden, er barnet sikret på en best mulig og mest behagelig måte. Dette garanterer også at det diagonale beltet (f) får en optimal plassering. Høyden (e) kan justeres i 7 ulike posisjoner. Skulderstøtten er festet til hodestøtten og trenger ikke justeres separat. Støtten skal tilpasses slik at du får 2 fingre inn mellom hodestøttens nedre kant og barnets skuldre.

TILPASSE HODESTØTTEN

- Plasser barnet i barnestolen
- Trekk opp justeringshåndtaket (h) for å låse opp skulder- og hodestøtten.
- Nå kan du plassere skulder- og hodestøtten (e) i ønsket posisjon.
- Skulder- og hodestøtten (e) låses automatisk med en gang du slipper justeringshåndtaket (h).

ПЕРВАЯ УСТАНОВКА

Детское автомобильное кресло безопасности состоит из сидения (d) и спинки (a) с регулируемым охватом плеч и подголовником. Только комбинация обеих частей обеспечивает лучшую защиту и комфорт вашему ребенку.

Предупреждение! Части CYBEX FREE-fix не должны использоваться отдельно или в комбинации с сидением или спинкой или подголовником других производителей. В таких случаях, сертификат теряет силу немедленно.

Спинка (a) закреплена на ось (c) сидения (d) с зажимом (b).

Заметьте! Пожалуйста всегда храните инструкцию в ящичке, таким образом она всегда будет под рукой, когда вам будет необходимо конкретное руководство.

Тогда вставьте ящик полностью в открытое гнездо в сидение.

Предупреждение! Пожалуйста всегда обратите внимание, что никакие свободные части или пластмассовые части кресла не зажаты ежедневным использованием автомобиля например, регулируя автомобильное место или дверь автомобиля.

РЕГУЛИРОВАНИЕ ПОД РОСТ.

Только плечо и подголовник (e), которые оптимально установлены по высоте, обеспечивают лучшую защиту и комфорт для вашего ребенка, а также гарантируют оптимальное положение диагонального ремня (f). Вы можете регулировать высоту (e) в 7 положениях. Защита плеча установлена к подголовнику и не должна использоваться отдельно. Регулирование должно проводиться так, чтобы Вы могли провести 2 пальцами между базовым краем подголовника и плечом ребенка.

РЕГУЛИРОВАНИЕ ПОДГОЛОВНИКА.

- Поместите вашего ребенка в детское кресло.
- Надавите на ручку регулирования (h), чтобы отпереть плечо и подголовник.
- Теперь Вы можете привести плечо и подголовник (e) в удобное для Вас положение.
- Как только Вы отпускаете ручку регулирования (h), плечи и подголовника (e), замки фиксируются автоматически.

PIERWSZY MONTAŻ FOTELIKA

Fotelik składa się z siedziska (d) i oparcia (a) z zagłówkiem i zabezpieczeniem barkowym o regulowanej wysokości. Tylko połączenie obu części zapewni Twojemu dziecku wygodę i najlepszą ochronę.

Ostrzeżenie! Części fotelika CYBEX FREE-fix nie wolno używać osobno lub w połączeniu z siedziskami, oparciami lub zagłówkami innych firm lub z innej serii produktów, ponieważ powoduje to natychmiastowe unieważnienie certyfikatu dopuszczenia do użytku.

Oparcie fotelika (a) zachac o oś (c) siedziska (d) za pomocą mocowania (b). **Uwaga!** Należy przechowywać instrukcję w szufladce, aby w razie potrzeby była zawsze pod ręką.

Następnie lekko naciśnij na oparcie (a) i jednocześnie je podnoś, aż się zablokuje.

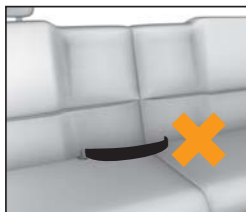
Ostrzeżenie! Należy zawsze zwracać uwagę, aby luźne bądź plastikowe części fotelika nie zaklinowały się gdzieś w wyniku codziennego użytkowania pojazdu (np. przesuwania siedzenia lub zamykania drzwi samochodu).

DOSTOSOWANIE FOTELIKA DO WYMIARÓW DZIECKA

Tylko dostosowanie wysokości zagłówek i zabezpieczenia barkowego (e) do najwygodniejszej pozycji zapewni optymalne bezpieczeństwo i wygodę dziecka. Gwarantuje to również najlepsze położenie barkowego pasa bezpieczeństwa (f). Zagłówek (e) można ustawić w 7 pozycjach. Zabezpieczenie barkowe jest połączone z zagłówkiem, więc nie trzeba go regulować osobno. Wysokość zagłówek należy ustawić tak, aby pomiędzy ramieniem dziecka a dolną krawędzią zagłówek mieściły się dwa palce.

REGULACJA ZAGŁÓWKA


- Umieść dziecko w foteliku.
- Pociągnij dogóry zauchwyt regulacji (h), aby odblokować zabezpieczenie barkowe i zagłówek.
- Teraz możesz ustawić obie części (e) na wybranej wysokości.
- Kiedy puścisz uchwyty regulacji (h), zabezpieczenie barkowe i zagłówek (e) zablokują się auto matycznie w wybranej pozycji.



KORREKT PLASSERING I BILEN

CYBEX FREE-fix kan brukes i alle seter som har et selvopprullende trepunktsbelte. Som en hovedregel anbefaler vi at barnestolen plasseres i bilens baksete. Barnet vil som regel være utsatt for høyere risiko ved ulykker dersom det sitter foran.

Advarsel! Du kan ikke bruke stolen i et sete med topunktsbelte eller hoftebelte. Hvis du fester barnet med et topunktsbelte, kan det få livstruende skader i en ulykke.

 Bilen må støtte ekstra feste med FREE-fix-koblingene. Bilstolen skal derfor bare brukes i biler klassifisert for „semiuniversal” montering og som er oppført i den vedlagte listen over godkjente biler. Listen oppdateres kontinuerlig. Du kan få den nyeste listen ved å kontakte oss, eller ved å gå inn på www.cybex-online.com.

I unntakstilfeller kan stolen festes i det fremre passasjeretset. I slike tilfeller skal du legge merke til følgende:

- I biler med kollisjonsputer bør du skyve passasjeretset så langt tilbake som mulig. Forsikre deg om at det øverste punktet til bilens sikkerhetsbelte holdes bak stolens belteføring.
- Følg anbefalingene fra bilprodusenten.

Advarsel! Setebeltet (f) må føres diagonalt bakfra og må aldri gå forover til forsetets øvre beltepunkt. Dersom det ikke er mulig å sikre dette, f.eks. ved å skyve setet frem eller bruke stolen i et annet sete i bilen, er ikke barnestolen egnet for denne bilen.

Bagasje eller andre gjenstander i bilen som kan føre til skader ved ulykker, må alltid festes skikkelig.


Advarsel! Denne bilstol må ikke anvendes i biler med sidevendte seter. Bilstolen er tillatt for kjøretøyer med bakovervendte seter, f.eks. i varebiler eller minibusser, forutsatt at setet er godkjent til voksne. Sørg for at nakkestøtten ikke er avmontert når bilstolen monteres på et passasjer sete som vender mot kjøretretningen! Bilstolen skal ha setebeltet fastspent, selv om den ikke brukes. Dette for å unngå at fører eller passasjerer kommer til skade pga. en løs bilstol i tilfelle av en nødbremsing eller et sammenstøt.

Merk! Gå aldri fra barnet i bilen.

ПРАВИЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ В АВТОМОБИЛЕ

CYBEX Soluion FREE-fix может использоваться на всех местах с автоматическим ремнём перетрактора с трёхточечным креплением. Мы настоятельно рекомендуем использовать задние сиденья транспортного средства. На переднем сиденье ваш ребенок обычно подвержен более высокому риску в случае несчастного случая.

Предупреждение! Не использовать кресло с ремнём с двумя точками крепления или поясом коленей. Закреплённый ремнём с двумя точками крепления ребенок, может получить серьёзные или даже смертельные повреждения в результате несчастного случая.

 Для крепления при помощи системы FREE-fix необходимо наличие разрешения „semi universale”. Поэтому кресло CYBEX FREE-fix может использоваться только в определенных автомобилях, перечисленных в прилагаемом списке. Список регулярно пополняется. Последнюю версию Вы можете получить непосредственно у нас, в специализированной рознице или на www.cybex-online.com.

В исключениях кресло может устанавливаться на переднем пассажирском сиденье. Пожалуйста отметьте следующее для таких случаев:

- В автомобилях с подушкой безопасности Вы должны выдвинуть пассажирское сиденье назад, насколько это возможно. Пожалуйста удостоверьтесь, что верхняя точка крепления ремня безопасности транспортного средства находится за направляющим ремня на кресле.
- Вы должны следовать рекомендациям изготовителя транспортного средства.

Предупреждение! Ремень безопасности (f) должен пройти по диагонали от задней части и никогда не должен иметь верхнюю точку крепления ремня впереди переднего сиденья в вашем транспортном средстве. Если Вы не смогли изменить это, например, выдвигая сиденье вперед или при использовании кресла на других сиденьях в автомобиле, тогда детское кресло безопасности не является подходящими для этого транспортного средства.

Багаж или другие объекты в транспортном средстве, которые могут вызвать повреждения в результате несчастного случая, должны всегда быть закреплены должным образом.

Внимание! В машинах с пассажирскими местами, расположенными сбоку, использование детского кресла не разрешается. Если в машине кресла расположены против движения, пр. в фургоне или микроавтобусе, детским креслом можно пользоваться при условии, что рядом будет находиться взрослый. Удостоверьтесь, что подголовник не снят, когда будете устанавливать детское кресло на пассажирское во время движения против. Детское кресло должно быть закреплено ремнем безопасности даже тогда, когда оно не используется. Это необходимо для того, чтобы во время резкого торможения или аварии, пассажир или водитель не пострадали от удара с детским креслом.

Заметьте! Пожалуйста никогда не оставляйте вашего ребенка одного в автомобиле без присмотра.

WŁĄCZIWIE MIEJSCE W SAMOCHODZIE

Fotelik CYBEX FREE-fix może być używany na dowolnym siedzeniu samochodu, gdzie zamontowane są 3-punktowe pasy bezpieczeństwa z automatyczną blokadą. Generalnie zalecamy wybór tylnego siedzenia samochodu, ponieważ na przednim dziecko jest narażone na większe niebezpieczeństwo w razie wypadku.

Ostrzeżenie! Fotelika CYBEX FREE-fix nie wolno używać na siedzeniu, gdzie znajdują się 2-punktowe pasy bezpieczeństwa lub pas biodrowy. Używanie tego typu pasa bezpieczeństwa może spowodować śmiertelne obrażenia dziecka w razie wypadku.

 Samochody powinny mieć możliwość zamocowania fotelika za pomocą dodatkowych łączników FREE-fix. Dlatego fotelik ten może być używany tylko w samochodach, które należą do „półuniwersalnej” kategorii instalacyjnej i które znajdują się na załączonej liście dopuszczonych pojazdów. Lista ta jest regularnie uaktualniana i jej aktualną wersję można uzyskać od nas lub znaleźć na stronie internetowej www.cybex-online.com.

W wyjątkowych przypadkach fotelik można umieścić na przednim siedzeniu. Należy przy tym przestrzegać następujących zaleceń:

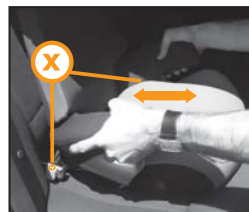
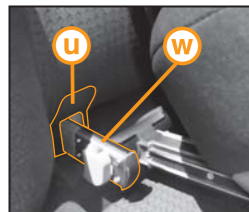
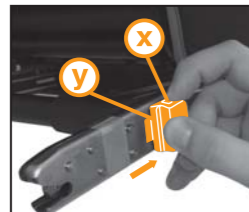
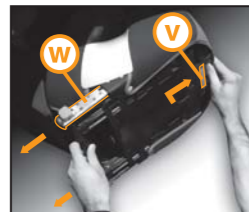
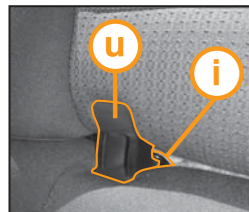
- Jeżeli pojazd posiada boczną poduszkę powietrzną od strony pasażera, odsuń siedzenie do tyłu najdalej, jak jest to możliwe. Zwróć uwagę, aby górny zaczep pasa pojazdu zawsze znajdował się za fotelikiem.
- Przestrzegaj zaleceń producenta pojazdu.

Ostrzeżenie! Pas barkowy pojazdu (f) powinien zawsze przebiegać skośnie do tyłu i nie powinien nigdy przebiegać ku przodowi w kierunku górnego zaczepu pasa przedniego siedzenia samochodu. Jeżeli nie jesteś w stanie w ten sposób ustawić fotelika CYBEX FREE-fix na żadnym siedzeniu (np. przesuwając siedzenie samochodu do przodu), oznacza to, że fotelik nie nadaje się do tego typu pojazdu.

Bagaż i inne przedmioty znajdujące się w samochodzie powinny zostać zabezpieczone, aby uniknąć zranienia w razie wypadku.

Ostrzeżenie! Montowanie niniejszego dziecięcego fotelika samochodowego na fotelach samochodowych ustawionych bokiem do kierunku jazdy jest niedozwolone. Na fotelach samochodowych umieszczonych tyłem do kierunku jazdy, np. w samochodach typu van czy minibus, można montować niniejszy fotelik, pod warunkiem że fotele samochodowe przeznaczone są do przewożenia osób dorosłych. Montując fotelik samochodowy na siedzeniu tyłem do kierunku jazdy, upewnij się, że zagłówek nie jest zdjęty. Dzieciący fotelik zawsze musi być zapięty pasami, nawet jeśli jest pusty. Fotelik pozostawiony luzem może spowodować obrażenia kierowcy i pasażerów w przypadku kolizji czy gwałtownego hamowania.

Uwaga! Nie należy nigdy zostawiać dziecka w foteliku bez opieki.



FREE-FIX-MONTERING

Ditt barns sikkerhet øker ved bruk av FREE-fix-koblinger, som gjør det mulig å feste barnesetet sikkert i bilen. Barnet ditt fortsetter å bruke trepunktelen når det er fastspent i setet.

– Fest de to medfølgende FREE-fix-installasjonshjelpene (med den lange delen pekende oppover) i de to ISOFIX-festepunktene (i).

Merk! ISOFIX-festepunktene (i) er to metallkroker i hvert sete, som befinner seg mellom seteryggen og setet i bilen din. Slå opp i bilens brukermanual hvis du er usikker.

– For å justere setet flytter du på FREE-fix-knappen, som befinner seg i bunnen av setet.

– Strekk koblingene (w) så langt som mulig.

– Vri FREE-fix-koblingene 180°, slik at de peker mot installasjonshjelpene.

Merk! Sørg for at de to grønne sikkerhetsknappene (x) til koblingene ikke stikker ut. Om nødvendig, kan du løsne koblingene ved å trykke på den grønne knappen og trekke den oransje utløserknappen tilbake. Gjenta dette med den andre koblingen.

– Trykk begge FREE-fix-koblingene (w) inn i installasjonshjelpene til du hører at de smekker på plass i ISOFIX-festepunktene (i).

– Sørg for at setet er godt festet ved å prøve og trekke det ut.

– De grønne sikkerhetsknappene skal nå være godt synlige på begge sider og stikke ut av de oransje utløserknappene (y).

– Nå kan du justere setet med FREE-fix-knappen som befinner seg i bunnen av barnesetet.

Merk! Du kan lese mer om dette i avsnittet „Montere setet i bilen“.

– Nå kan du spenne fast barnet. Les mer om dette i „Spenne fast barnet“.

МОНТАЖ КРЕСЛА ПРИ ПОМОЩИ КРЕПЛЕНИЯ FREE-FIX

При помощи крепления FREE-fix Вы можете обеспечить жесткое соединение детского кресла с автомобилем и повысить тем самым безопасность Вашего ребенка. Кроме того, Ваш ребенок будет пристегнут трехточечным ремнем безопасности Вашего автомобиля.

– Подвесьте обе прилагаемые крепежные направляющие FREE-fix (u) длинным язычком вверх в обеих крепежных точках ISOFIX (i).

Внимание! Крепежные точки ISOFIX (i) – это по два металлических язычка на каждое сидячее место, которые находятся между спинкой и сидением в Вашем автомобиле. Если Вы сомневаетесь, воспользуйтесь инструкцией по эксплуатации Вашего автомобиля.

– Нажмите регулировочную клавишу FREE-fix (v) на нижней части детского кресла.

– Вытяните скобу FREE-fix (w) до упора.

– Поверните скобу FREE-fix на 180°, с тем чтобы она показывала на крепежные направляющие.

Важно! Следите за тем, чтобы обе зеленые кнопки безопасности (x) не выступали за пределы скобы. При необходимости разблокируйте скобу нажатием на зеленую кнопку и оттяните назад клавишу блокировки (y). Повторите этот процесс со второй скобой.

– Вставьте обе скобы FREE-fix (w) в крепежные направляющие и двигайте их до точек крепления ISOFIX (i), пока не услышите четкий щелчок.

– Убедитесь в том, что кресло хорошо закреплено, попробовав вытащить его обратно.

– Зеленые кнопки безопасности (x) должны с обеих сторон выступать за пределы оранжевой клавиши блокировки (y).

– При помощи регулировочной клавиши FREE-fix (v) на нижней части детского кресла Вы можете регулировать положение кресла.

Важно! См. для этого раздел «Установка кресла в автомобиле».

– Теперь Вы можете пристегнуть Вашего ребенка ремнем безопасности, см. раздел «Пристегивание ребенка».

MOCOWANIE FOTELIKA ZA POMOCĄ ZACZEPÓW

Dzięki zaczepom FREE-fix, które umożliwiają stabilne zamocowanie fotelika w samochodzie, zwiększa się bezpieczeństwo Twojego dziecka. Dziecko powinno mieć nadal zapięte 3-punktowe pasy bezpieczeństwa.

– Połącz dwa załączone elementy pomocnicze FREE-fix (ich dłuższa część powinna być skierowana do góry) z uchwytami ISOFIX (i).

Uwaga! Uchwyty ISOFIX (i) to dwa metalowe haki znajdujące się w szczelinie pomiędzy oparciem a siedziskiem siedzenia samochodowego. W razie wątpliwości należy zajrzeć do instrukcji obsługi samochodu.

– W celu regulacji przesunij przycisk FREE-fix znajdujący się na spodzie fotelika.

– Wyciągnij zaczepy (w) najdalej jak to możliwe.

– Obróć zaczepy FREE-fix 180°, tak aby były zwrócone w kierunku elementów pomocniczych.

Uwaga! Upewnij się, że oba zielone przyciski zabezpieczające (x) zaczepów nie są wciśnięte. W razie potrzeby zwolnij zaczep, wciskając zielony przycisk, a następnie wyciągając z powrotem pomarańczowy przycisk zwalniający. Powtórz te same czynności dla drugiego zaczepu.

– Wsuń oba zaczepy FREE-fix (w) do elementów pomocniczych, aż usłyszysz, że zatrzasknęły się w uchwytach ISOFIX (i).

– Pociągnij za fotelik, aby sprawdzić, czy jest prawidłowo zamocowany.

– Zielone przyciski zabezpieczające powinny być widoczne z obu stron i powinny wystawać z pomarańczowych przycisków zwalniających (y).

Uwaga! Dodatkowe informacje znajdziesz w punkcie „Umieszczenie fotelika w samochodzie“.

– Możesz teraz zapiąć dziecku pasy. Zajrzyj do punktu „Zapnij dziecku pasy“.



FJERNE CYBEX FREE-FIX

- Følg alle trinnene ovenfor i omvendt rekkefølge.
- Fjern koblingene (w) ved å trykke på de grønne sikkerhetsknappene (x) og trekke tilbake de oransje utløserknappene (y).
 - Trekk setet ut av installasjonshjelpene (u).
 - Vri FREE-fix-koblingene 180°.
 - Flytt på FREE-fix-knappen som befinner seg i bunnen av barnebilsetet, og trykk FREE-fix-koblingene helt inn.

Merk! Denne fremgangsmåten beskytter seteputen og forhindrer at den blir skadet eller skitten. Skader og smuss kan redusere setets funksjonalitet.

SIKRE BARNET

- Plasser barnet i stolen i bilsetet.
- Forsikre deg om at ryggstøtten (a) til barnestolen hviler mot ryggen av bilsetet slik at barnestolen ikke ligger i hvilestilling.
 - Når du bruker ISOFIX-fester i bilen, må du sørge for at seteryggen på CYBEX FREE-fix er perfekt tilpasset og berører baksetet i bilen over hele lengden. Avstanden kan justeres med justeringsspaken (v), som befinner seg i bunnen av barnesetet.
 - På enkelte bilseter med setetrekk av ømfintlig materiale (f.eks. velur, skinn osv.), kan barnestolen etterlate slitasjespor på setet. For å unngå dette bør du legge et teppe eller håndkle under barnestolen.
 - Dersom bilens hodestøtte er i veien for stolen, trekker du den ut og snur den, eller fjerner den fullstendig. Ryggstøtten (a) kan tilpasses optimalt til nesten alle seteposisjoner.

Advarsel! Seteryggen til CYBEX FREE-fix bør hvile flatt mot ryggen av bilsetet. Ved å trykke barnestolen bakover vil den presses tett mot bilsetet. For at barnet skal være best mulig beskyttet skal setet være i vanlig oppreist stilling!

ДЕМОНТАЖ CYBEX FREE-FIX

- Произведите все шаги по монтажу в обратной последовательности.
- Разблокируйте скобы (w), нажав на зеленые кнопки безопасности (x) и оттянув назад оранжевую клавишу блокировки (y).
 - Вытащите кресло из крепежных направляющих (u).
 - Поверните скобы FREE-fix на 180°.
 - Нажмите на клавишу регулировки FREE-fix (v) на нижней части детского кресла и вытяните до упора скобы FREE-fix.

Важно! Тем самым Вы защищаете подставку кресла от повреждений, а скобы FREE-fix от загрязнений, которые могут повлиять на их безупречную работу. При использовании в автомобиле чехлов из таких легко повреждаемых материалов, как например кожа или велюр, мы рекомендуем подкладывать под детское кресло одеяло или ткань, чтобы избежать возможных повреждений.

ОБЕСПЕЧЕНИЕ РЕБЕНКА

- Поместите детское кресло безопасности в соответствующее сиденье в автомобиле.
- Пожалуйста удостоверьтесь, что спинка (a) детского кресла безопасности прилегает к спинке автомобильного сиденья так, чтобы детское кресло ни в коем случае не находилось в спящем положении.
 - При использовании в машине крепежных точек ISOFIX следите за тем, чтобы спинка CYBEX FREE-fix по всей плоскости прилегала к спинке сиденья автомобиля. Вы можете регулировать это расстояние при помощи регулировочной клавиши (v) на нижней части детского кресла.
 - Некоторые автомобили имеют покрытия сидений, которые сделаны из чувствительного материала (например велюры, кожа и т.д.), использование детских кресел безопасности может привести к следам износа. Чтобы избежать этого, Вы должны поместить одеяло или полотенце под детским креслом.
 - Если подголовник сиденья транспортного средства мешает установлению детского кресла безопасности, то просим Вас вытянуть подголовник на весь размер, повернуть его или же удалить подголовник полностью. Спинка (a) оптимально приспособливается к почти любому сиденью автомобиля.

Предупреждение! Спинка CYBEX FREE-fix должна вплотную прилегать к спинке сиденья автомобиля. Подушка сиденья креслица так-же должна плотно прилегать к сиденью автомобиля, для этого просим вас надавить на шарнирную часть креслица в углу между спинкой и сиденьем. Для лучшей защиты вашего ребенка, кресло должно быть в вертикальном положении!

WYJMOWANIE FOTELIKA CYBEX FREE-FIX Z SAMOCHODU

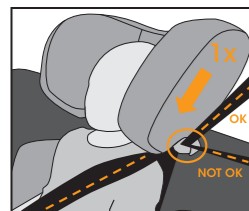
- Wykonaj wszystkie czynności instalacyjne w odwrotnej kolejności.
- Zwolnij zaczepy (w), wciskając zielone przyciski zabezpieczające (x), a następnie wyciągając z powrotem pomarańczowe przyciski zwalnające (y).
 - Wyjmij fotelik z elementów pomocniczych (u).
 - Obróć zaczepy FREE-fix o 180°.
 - Przesuń przycisk FREE-fix znajdujący się na spodzie fotelika i wcisnij zaczepy FREE-fix do końca.

Uwaga! Procedura ta chroni siedzisko fotelika i zapobiega jego uszkodzeniu lub poplamieniu. Uszkodzenia lub plamy mogłyby mieć wpływ na sprawność fotelika.

ZABEZPIECZENIE DZIECKA

- Umieść fotelik CYBEX FREE-fix na odpowiednim siedzeniu samochodu.
- Należy zwrócić uwagę, żeby oparcie fotelika (a) ściśle przylegało do oparcia fotela samochodowego. Fotelik CYBEX FREE-fix nie może być w żadnym razie ustawiony w pozycji do spania.
 - Korzystając z uchwytów ISOFIX w samochodzie, upewnij się, że oparcie fotelika CYBEX FREE-fix ściśle przylega do oparcia siedzenia samochodowego. Można to wyregulować za pomocą dźwigni (v) umieszczonej na spodzie fotelika.
 - W miarę używania fotelika mogą powstawać ślady na tapicerce samochodu wykonanej z delikatnego materiału (np. weluru lub skóry). Aby tego uniknąć, połóż koc lub ręcznik na siedzeniu pod fotelikiem.
 - Jeżeli zagłówek siedzenia samochodu przeszkadza w zamontowaniu fotelika, należy go wyjąć i obrócić albo zdjąć całkowicie. Oparcie fotelika (a) łatwo dopasowuje się do siedzenia samochodowego o każdym nachyleniu.

Ostrzeżenie! Oparcie fotelika CYBEX FREE-fix powinno dokładnie przylegać do górnej części fotela samochodowego. Siedzisko fotelika powinno być dosunięte do tytu i ściśle przylegać do siedzenia fotela samochodowego. Dla zapewnienia jak najlepszej ochrony dziecku, fotelik CYBEX FREE-fix powinien być ustawiony w normalnej, pionowej pozycji.



FESTE SIKKERHETSBELTET TIL BARNET

Plasser barnet i barnestolen. Trekk trepunktsbeltet godt ut og før det foran barnet mot beltelåsen.

Advarsel! Ikke vri beltet!

Stikk låsetungen (m) inn i beltelåsen (l). Du skal høre at beltet går i lås med et „KLIKK“.

Før hoftebeltet (n) gjennom den nedre belteføringen (k) til barnestolen. Stram hoftebeltet (n) ved å trekke i det diagonale beltet (f) slik at det ikke er noe slark. Jo strammere beltet er, jo bedre beskytter det mot skader. Det diagonale beltet og hoftebeltet skal begge føres gjennom den nedre belteføringen på siden til beltelåsen.

Advarsel! Beltelåsen til bilsetet (l) må under ingen omstendigheter stikke inn i den nedre belteføringen (k). Hvis beltet er for langt, er ikke stolen egnet for denne bilen.

Hoftebeltet (n) bør plasseres i den nedre belteføringen (k) på begge sider av stolen (d).

Merk! Lær barnet fra starten av at beltet skal være stramt, og at det skal stramme beltet selv om nødvendig.

Advarsel! Hoftebeltet må føres så lavt som mulig over barnets skritt for at det skal ha best mulig effekt ved ulykker.

Deretter fører du det diagonale beltet (f) gjennom den øvre røde belteføringen (g) i skulderstøtten (e) til det er inne i føringen.

Forsikre deg om at det diagonale beltet (f) ligger mellom den ytre delen av skulderen og barnets hals. Om nødvendig justerer du beltets plassering ved å regulere høyden på hodestøtten. Høyden på hodestøtten kan justeres også etter at stolen er montert i bilen.

Bemerk! I noen bilmodeller resulterer det en for skarp vinkel på bilens sele, hvis bilstolens sele er trukket helt ut. Hvis dette er tilfellet, anbefaler vi at nakkestøtten justeres ned en posisjon.

ЗАКРЕПИТЕ РЕБЕНКА РЕМНЁМ БЕЗОПАСНОСТИ.

Поместите вашего ребенка в детское кресло безопасности. Выведите ремень с тремя точками и ведите к застёжке пояса перед ребенком.

Предупреждение! Никогда не крутите пояс!

Поместите язычок замка ремня (m) в замок ремня (l). Это должно закрыться со слышимым „ЩЕЛЧКОМ“.

Поместите ремень коленей (n) в направляющие ремня основания (k) детского кресла безопасности. Теперь тяните ремень коленей (n) натяжённый, тянувшим диагональным ремнём (f) таким образом, чтобы не было слабо. Более натянутый ремень лучше может защитить ребёнка от повреждений. Диагональный ремень и ремень коленей должны оба быть вставлены в направляющие ремня в основания со стороны замка ремня.

Предупреждение! Замок ремня автомобиля (l), ни в коем случае не должен доходить до направляющих ремня основания (k). Если ремень слишком длинен, то кресло не подходит для данного транспортного средства.

Ремень коленей (n) должен быть помещен в направляющие ремня основания (k) с обеих сторон кресла (d).

Заметьте! Учите вашего ребенка, что сначала он должен всегда обращать внимание на натянутый ремень и что он должен натянуть ремень, если это необходимо.

Предупреждение! Ремень коленей с обеих сторон должен проходить низко поперек паха вашего ребенка насколько возможно, чтобы достичь оптимального эффекта в случае несчастного случая.

Теперь ведите диагональный ремень (f) через верхнюю красную направляющую ремня (g) в охвате плеча (e), пока он не будет находиться в направляющий ремня

Пожалуйста проследите, чтобы диагональный ремень (f) проходил между внешним краем плеча и шейей вашего ребенка. В случае необходимости, приспособьте управление ремня, регулируя высоту подголовника. Высота подголовника может регулироваться в автомобиле.

Внимание! Когда подголовник полностью выдвинут, то может образоваться очень крутой угол ремня, в этом случае советуем опустить подголовник на одну позицию вниз.

ZAPNIJ DZIECKU PASY

Posadź dziecko w foteliku. Przeprowadź 3-punktowy pas wokół dziecka w kierunku klamry zamykającej.

Ostrzeżenie! Nigdy nie skręcaj pasa!

Włóż zapięcie pasa (m) do klamry (l). Musisz usłyszeć, jak pas zatrzaskuje się w klamrze.

Wsuń pas biodrowy (n) w szczeliny boczne (k) siedziska. Napręż pas biodrowy (n), pociągając za pas barkowy (f). Im ciaśniej zapięty pas, tym lepiej chroni przed obrażeniami. Oba pasy: barkowy i biodrowy należy przeprowadzić przez szczelinę boczną siedziska od strony klamry zamykającej.

Ostrzeżenie! W żadnym wypadku klamra zamykająca (l) nie powinna dosięgać do szczeliny bocznej fotelika (k). Jeżeli pas klamry jest zbyt długi, fotelik nie nadaje się do tego typu samochodu.

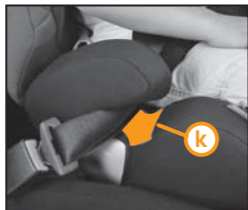
Pas biodrowy (n) powinien się znajdować w bocznych szczelinach (k) z obu stron siedziska (d).

Uwaga! Od początku ucz swoje dziecko, aby zwracało uwagę, czy pas jest ciasno zapięty i samo naprężało go w razie potrzeby.

Ostrzeżenie! Aby zapewnić dziecku maksymalną ochronę w razie wypadku, pas biodrowy powinien przebiegać jak najniżej nad pachwiną.

Następnie przeprowadź pas barkowy (f) przez boczną czerwoną szczelinę (g) w zabezpieczeniu barkowym (e), tak aby cały pas znajdował się wewnątrz klamry. Upewnij się, że pas barkowy (f) przechodzi pomiędzy szyją dziecka a zewnętrzną krawędzią ramienia. Jeśli to konieczne dostosuj wysokość zagłówka. Wysokość zagłówka można także regulować, kiedy fotelik jest już umieszczony w samochodzie.

Uwaga! W niektórych samochodach przy najwyższej pozycji zagłówka fotelika, pas samochodowy może przechodzić pod niewłaściwym kątem. W takiej sytuacji zalecamy ustawienie zagłówka w niższej pozycji.



ER BARNET KORREKT SIKRET?

For å garantere best mulig sikkerhet for barnet bør du kontrollere følgende før du begynner å kjøre:

- Hoftebeltet (n) går gjennom de nedre beltetføringene (k) på begge sider av setet (d).
- Det diagonale beltet (f) går gjennom den nedre beltetføringen (k) på siden med sikkerhetsbeltelåsen.
- Det diagonale beltet (f) går gjennom beltetføringen (g) til skulderstøtten, markert med rødt, sikkerhetsbeltet går diagonalt bakover.
- Hele beltet er stramt og ikke vridd.



- at seteputen er låst på plass på begge sider med FREE-fix-koblingene og ISOFIX-festepunktene.
- at de grønne sikkerhetsknappene (x) klart stikker ut av utløserknappen (y).
- at seteryggen (a) på barnesetet berører baksetet i bilen over hele lengden. Dette sikrer at barnesetet alltid står i oppreist stilling.

VEDLIKEHOLD

For at barnet skal være best mulig beskyttet i barnestolen, må du ta hensyn til følgende:

- Alle viktige deler på barnestolen må kontrolleres for skader med jevne mellomrom. Mekaniske deler må fungere feilfritt.
- Det er av avgjørende betydning at barnestolen ikke kommer i klem mellom harde deler som bildør, seteskinne osv. som kan føre til skader på stolen.
- Hvis barnestolen faller i bakken eller utsettes for lignende situasjoner, må den kontrolleres av produsenten.

ВАШ РЕБЕНОК ДОЛЖНЫМ ОБРАЗОМ ОБЕСПЕЧЕН?

Чтобы гарантировать возможно лучшую безопасность для вашего ребенка, пожалуйста проверьте до поездки следующее:

- ремень коленей (n) проходит в направляющих ремня основания (k) с обеих сторон сиденья кресла.
- диагональный ремень (f) также проходит в направляющий ремя основания (k) сиденья на стороне замка ремня.
- диагональный ремень (f) проходит через направляющую ремня (g) охвата плеча, отмеченного красным
- ремень безопасности (f) проходит по диагонали к задней части.
- весь ремень должен быть натянутым и не перекрученным.



- что подушка сиденья с обеих сторон закреплена скобами FREE-fix в точках крепления ISOFIX, а обе зеленые кнопки безопасности (x) отчетливо выступают за пределы клавиши блокировки (y).
- что спинка детского кресла (a) всей поверхностью прилегает к спинке сиденья автомобиля, так что детское кресло ни в коем случае не может находиться в положении «лежа».

УХОД ЗА КРЕСЛИЦЕМ

Чтобы гарантировать возможно лучшую защиту Вашим детским автомобильным креслом безопасности, необходимо следовать нижеперечисленным положениям:

- Все важные части детского кресла безопасности должны быть регулярно исследованы на предмет любых повреждений. Механические части должны функционировать безупречно.
- существенно, что-бы детское автомобильное кресло безопасности не было зажатым между твердыми частями, как дверью автомобиля, направляющими сиденья и т.д., которые могли-бы привести к повреждениям кресла.
- детское кресло безопасности должно быть исследовано изготовителем после падения или подобных ситуаций.

CZY TWOJE DZIECKO JEST DOBRZE ZABEZPIECZONE?

Aby mieć pewność, że Twoje dziecko jest dobrze zabezpieczone, przed uruchomieniem samochodu sprawdź, czy:

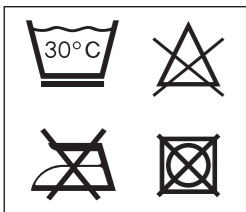
- pas biodrowy (n) przechodzi przez boczne szczeliny (k) po obu stronach siedziska.
- pas barkowy (f) również przechodzi przez boczną szczelinę siedziska (k) od strony klamry zamykającej.
- pas barkowy (f) przechodzi przez czerwoną szczelinę (g) w zabezpieczeniu barkowym.
- pas przebiega ukośnie do tyłu.
- pas na całej swojej długości jest naprężony i nie jest skręcony.
- że siedzisko fotelika jest po obu stronach odpowiednio zamocowane za pomocą zaczepów FREE-fix i uchwytów ISOFIX.
- że zielone przyciski zabezpieczające (x) wystają z przycisków zwalnających (y).
- że oparcie (a) fotelika ściśle przylega do oparcia tylnego siedzenia samochodowego. Gwarantuje to, że fotelik pozostanie cały czas w pozycji pionowej.



KONSERWACJA

Aby zagwarantować jak najwyższy poziom bezpieczeństwa fotelika, należy pamiętać:

- Wszystkie ważne części fotelika powinny być regularnie sprawdzane. Części mechaniczne powinny działać bez zarzutu.
- Zwracaj szczególną uwagę, aby fotelik nie został uszkodzony poprzez zaklinowanie pomiędzy drzwiami i siedzeniem samochodowym lub innymi twardymi elementami.
- Jeżeli fotelik upadnie lub w innej tego typu sytuacji, powinien zostać oddany do przeglądu.



FJERNE SETETREKKET

Setetrekket er satt sammen av fire deler som er festet til stolen enten med borrelås, trykknapper eller vanlige knapper. Etter at du har løsnet alle fester, kan de ulike delene fjernes.

For å sette setetrekke delene tilbake på stolen går du frem i motsatt rekkefølge som da du fjernet dem.

Advarsel! Barnestolen må aldri brukes uten trekk.

RENGJØRING

Det er viktig at du bare bruker et originalt CYBEX FREE-fix setetrekk, da trekket også spiller en viktig rolle i stolens funksjon. Reservetrekk fås via forhandleren.

Bemerk! Vask trekket før bruk første gang. Stoltrekket kan vaskes ved max 30 grader Finvask. Hvis det vaskes for høyere temperatur kan trekket miste farge. Vask trekket separat og unngå tørketrommel! Unngå tørking i direkte sollys! Plastikkdelen kan rengjøres med et mildt rengjøringsmiddel og varmt vann.

Advarsel! Det må under ingen omstendigheter brukes kjemiske rengjøringsmidler eller blekemidler!

FREMANGSMÅTE ETTER ULYKKER

Ved ulykker kan setet ha fått skader som ikke er synlige. Etter ulykker er det derfor helt nødvendig å la produsenten kontrollere setet og skifte det ut om nødvendig.

СНЯТИЕ ЧЕХЛА КРЕСЛА

Чехол кресла состоит из четырех частей, которые надеты на кресло. С помощью липучек или кнопками. Как только Вы открепили все фиксации, части чехла могут быть сняты.

Чтобы надеть чехол на кресло, выполните в обратном порядке все операции по снятию чехла.

Предупреждение! Детское кресло безопасности никогда не должно использоваться без чехла.

ЧИСТКА

Важно использовать только оригинальный CYBEX FREE-fix чехол кресла, так как чехол - тоже существенная функциональная часть кресла.

Внимание! Необходимо вымыть чехол перед первым использованием. Чехлы от сидения можно вымыть в стиральной машине при 30°C, не более, используя режим деликатной стирки, иначе ткань может потерять цвет. Необходимо отдельно вымыть чехол перед первым использованием. Не отжимать досуха и избегать попадания прямых солнечных лучей. Пластмассовые части можно чистить с помощью мягкодействующих моющих средств и теплой воды.

Предупреждение! Пожалуйста не используйте химические моющие средства или отбеливающие реагенты не при каких обстоятельствах!

ПОВЕДЕНИЕ ПОСЛЕ НЕСЧАСТНОГО СЛУЧАЯ

Если Вы попали в аварию, кресло, возможно, получило повреждения, которые не очевидны. В этом случае, детское кресло безопасности должно быть исследовано изготовителем и заменено в случае необходимости.

ZDEJMOWANIE TAPICERKI

Tapicerka składa się z czterech elementów, które przytwierdza się do fotelika za pomocą rzepów lub zatrzasków. Po odpięciu wszystkich zapięć tapicerkę można zdjąć.

Aby założyć tapicerkę z powrotem, wykonaj te same czynności w odwrotnej kolejności.

Ostrzeżenie! Nie wolno używać fotelika bez tapicerki.

CZYSZCZENIE

Należy używać tylko oryginalnej tapicerki CYBEX FREE-fix, ponieważ jest ona również niezbędna dla sprawnego działania fotelika. Zapasowe tapicerki dostępne są w sklepach oferujących produkty CYBEX.

Uwaga! Przed pierwszym użyciem tapicerkę należy wyprać. Można ją prać w pralce w temperaturze maks. 30°C, w delikatnym cyklu prania. Wyższa temperatura prania może spowodować zblaknięcie koloru. Tapicerkę należy prać oddzielnie i nigdy nie należy suszyć jej w suszarce! Nie należy także suszyć tapicerki w pełnym słońcu! Plastikowe części fotelika można przecierać ciepłą wodą z delikatnym detergentem.

Ostrzeżenie! W żadnym wypadku nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani wybielaczy!

POSTĘPOWANIE PO WYPADKU DROGOWYM

Po wypadku drogowym uszkodzenia fotelika mogą nie być widoczne. Fotelik musi zostać wtedy koniecznie sprawdzony przez producenta i w razie potrzeby wymieniony.

PRODUKTETS LEVETID

CYBEX FREE-fix er konstruert for å oppfylle sine funksjoner under hele bruksperioden, dvs. 9 år, fra barnet er ca. 3 til 12 år. Siden det kan oppstå store temperatursvingninger, og ettersom setet kan utsettes for uforutsette belastninger, er det viktig å være oppmerksom på følgende:

- Hvis bilen utsettes for direkte sollys over en lengre periode, må barnestolen tas ut av bilen og dekkes med en duk.
- Inspiser alle plastdeler på stolen for skader eller endringer i form og farge en gang i året. Hvis du oppdager endringer, skal setet avhendes eller sendes til produsenten for kontroll og om nødvendig skiftes ut.
- Endringer i tekstiler, spesielt falmede farger, er normalt etter flere års bruk, og er ikke å betrakte som en feil.

AVHENDING

Når stolens levetid er utløpt, må den avhendes på forskriftsmessig vis. Avfallsforskriftene kan variere fra sted til sted. For å sikre korrekt avhending av barnestolen skal du kontakte ditt kommunale renovasjonsselskap eller renovasjonsavdeling. I alle tilfeller må du følge avhendingsforskriftene i ditt land.

СРОК СЛУЖБЫ КРЕСЛИЦА

CYBEX FREE-fix разработан так, что-бы выполнить свои особенности в течение всего периода, в который он может использоваться – приблизительно с 3 – 12 лет (9 лет). Однако, из-за большого колебания температур могут произойти, непредвиденные воздействия на кресло, поэтому важно заметить следующее:

- Если автомобиль стоит длительное время под лучами солнца, то детское кресло безопасности должно быть вынута из автомобиля или покрыто тканью.
- Проверяйте все пластмассовые части кресла на предмет повреждений или изменений их форм или цвета ежегодно. Если Вы замечаете какие-нибудь изменения, Вы не должны пользоваться креслом, или кресло должно быть исследовано изготовителем и заменено в случае необходимости.
- И изменения на ткани, в особенности исчезновение цвета
- является нормальным после годового использования в автомобиле и не является дефектом.

РАСПОРЯЖЕНИЕ

По истечении срока пользования креслом безопасност Вы должны утилизировать его должным образом. Чтобы гарантировать надлежащую утилизацию детского кресла безопасности, пожалуйста свяжитесь с вашим коммунальным управлением или администрацией вашего города. Во всех случаях, пожалуйста соблюдайте инструкции утилизации отходов вашей страны.

TRWAŁOŚĆ PRODUKTU

Fotelik CYBEX FREE-fix stworzono tak, aby spełniał swoją funkcję tak długo, ile wynosi przedział wiekowy, w którym może być używany, czyli 9 lat (zalecany dla dzieci od 3 do 12 lat). Jednakże z uwagi na duże różnice temperatur oraz inne nieprzewidziane okoliczności, należy wziąć pod uwagę następujące wskazówki:

- Wyjmuj fotelik z samochodu lub przykrywaj go, jeżeli wiesz, że będzie wystawiony na działanie promieni słonecznych przez dłuższy czas.
- Raz do roku sprawdzaj, czy plastikowe elementy fotelika nie są uszkodzone lub czy nie zmienił się ich kształt lub kolor.
- Przy stwierdzeniu jakichkolwiek zmian, fotelik powinien zostać wyrzucony lub sprawdzony przez producenta i w razie potrzeby wymieniony.
- Zmiany wyglądu tapicerki, szczególnie blaknięcie kolorów, nie są wadą wyrobu, ale normalnym efektem wieloletniej eksploatacji fotelika.

UTYLIZACJA

Po zakończeniu użytkowania fotelika należy go wyrzucić, stosując się do właściwych przepisów. Sposoby usuwania odpadów mogą różnić się w zależności od kraju. Skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się gospodarką odpadami, aby we właściwy sposób zutylizować fotelik. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju.

GARANTI

Denne garantien gjelder kun i det landet der produktet ble solgt og under forutsetning av at det ble solgt til forbrukeren av en forhandler. Garantien dekker alle produksjons- og materialfeil som enten eksisterer på kjøpstidspunktet eller er avdekket innen to (2) år fra datoen da forbrukeren kjøpte produktet fra forhandleren (produsentgaranti). Hvis produksjons- eller materialfeil skulle avdekkes, vil vi – etter eget skjønn – enten reparere produktet kostnadsfritt eller erstatte det med et nytt produkt. For å fremme garantikrav må du ta produktet med til forhandleren som solgte det, og fremvise originalt kjøpsbevis (kvittering eller faktura). Kjøpsbeviset skal inneholde kjøpsdato, forhandlerens navn samt produktets typebetegnelse. Garantien gjelder ikke hvis produktet leveres eller sendes til produsenten eller en annen part enn den forhandleren som opprinnelig solgte produktet til forbrukeren. Kontroller at produktet er i fullstendig stand og uten produksjons- eller materialfeil umiddelbart på selve kjøpsdagen, eller, dersom produktet ikke er kjøpt av en fysisk forhandler, umiddelbart etter at du har mottatt det. Ved feil på produktet må du umiddelbart slutte å bruke det og i stedet ta det med eller sende det til forhandleren du kjøpte det av. Ved fremming av garantikrav skal produktet tilbakeleveres i ren og fullstendig stand. Les grundig gjennom bruksanvisningen før du kontakter forhandleren. Denne garantien dekker ikke skader som skyldes feilbruk, ytre påvirkning (vann, brann, trafikkulykker osv.) eller normal bruk og slitasje. Garantien forutsetter at produktet er brukt i henhold til bruksanvisningen og at samtlige endringer og reparasjoner er utført av autorisert personell ved bruk av originale reservedeler og tilbehør. Denne garantien vil ikke erstatte, begrense eller på annen måte påvirke lovbestemte forbrukerrettigheter, inkludert sivilrettslige krav og krav i forbindelse med avtalebrudd, som kjøperen kan gjøre gjeldende overfor selgeren eller produsenten av dette produktet.

ГАРАНТИЯ

Данная гарантия действует только на территории страны, где продается товар. Гарантия действует 2 года и предусматривает производственный брак и дефекты материала. Гарантия начинает действовать со дня покупки товара (гарантия изготовителя). При возникновении производственного брака или дефекта материала мы, по собственному усмотрению, бесплатноотремонтируем товар или же заменим его на новый. Для устранения дефекта по гарантии необходимо доставить товар на место продажи продавцу, который продал данный товар и предоставить доказательство покупки товара в виде оплаченного счета фактуры или чека с указанием даты покупки, имени продавца и названия товара. Гарантия не действует, если товар доставлен производителю или любому другому человеку, кроме как продавцу, который продал товар покупателю. Необходимо проверять товар на укомплектованность или на наличие дефектов или брака сразу же в день покупки. Если товар был приобретен дистанционным способом продажи, то необходимо проверить товар сразу же после доставки. При обнаружении дефекта необходимо сразу же доставить товар продавцу, который продал данный товар. Гарантия действует тогда, когда товар находится в чистом и надлежащем состоянии. Пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию, перед тем как обращаться к продавцу. Гарантия не действует на повреждения, которые возникли при неправильной эксплуатации и естественном износе, а так же при форс-мажорных обстоятельствах (пожар, автокатастрофа и т.д.). Гарантия действует только тогда, когда товар использовался согласно инструкции по применению, если любые изменения были сделаны только авторизованными представителями и если были использованы только фирменные принадлежности. Гарантия не исключает, не ограничивает и не влияет на установленные государством потребительские права, включая требования, возникающие из деликтов и претензии относительно нарушения договора, который покупатель может иметь к продавцу или к изготовителю товара.

GWARANCJA

Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym produkt został po raz pierwszy sprzedany klientowi przez sklep detaliczny. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne istniejące w momencie zakupu, czy wykryte w ciągu 2 lat od daty zakupu produktu w sklepie detalicznym przez pierwszego właściciela (gwarancja producenta). Jeśli wada materiałowa czy produkcyjna zostanie wykryta, producent, według własnego uznania, bezpłatnie naprawi produkt lub wymieni go na nowy. Aby skorzystać z warunków niniejszej gwarancji należy zanieść lub wystać produkt do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony oraz przedłożyć oryginalny dowód zakupu (paragon lub fakturę) zawierający datę zakupu, nazwę sklepu oraz nazwę towaru. Warunki gwarancji nie obowiązują, jeśli produkt zostanie odesłany do producenta lub innego podmiotu, a nie do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Prosimy o sprawdzenie produktu pod kątem jego kompletności czy jakichkolwiek wad w momencie jego zakupu, a w przypadku sprzedaży wysyłkowej - natychmiast po jego otrzymaniu. W przypadku stwierdzenia wady należy zaprzestać użytkowania produktu i odesłać go do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Reklamowany w ramach gwarancji produkt powinien zostać dostarczony czysty i kompletny. Jednakże przed kontaktem ze sklepem należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania. Niniejsza gwarancja nie obejmuje żadnych uszkodzeń wynikających z nieprawidłowego użytkowania, warunków zewnętrznych (woda, ogień, wypadki drogowe i inne) oraz normalnego zużycia. Gwarancja obowiązuje wyłącznie jeśli produkt był użytkowany zgodnie z instrukcją użytkowania, jeśli był naprawiany/ modyfikowany przez uprawnione osoby i użyty do tego celu wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

IMPORTER / DYSTRYBUTOR

BABY LAND Dariusz Staniszewski
al. Stanów Zjednoczonych 67 paw. D7
04-028 Warszawa
tel. 0-22 773-36-76 (78,81)

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU!

VELMI DĚKUJEME ZA VAŠE ROZHODNUTÍ KOUPIŤ SI AUTOSEDAČKU CYBEX FREE-FIX.

UJIŠŤUJEME VÁS, ŽE V PRŮBĚHU VÝVOJE CYBEX FREE-FIX JSME SE ZAMĚŘILI NA BEZPEČNOST, POHODLÍ A PŘÁTELSKÝ POSTOJ UŽIVATELE. VÝROBEK JE VYROBEN ZA SPECIÁLNÍHO DOHLEDU KVALITY A VYHOVUJE NEJPŘÍSNĚJŠÍM POŽADAVKŮM NA BEZPEČNOST.

DEAR CUSTOMER

THANK YOU FOR PURCHASING THE CYBEX FREE-FIX.

WE ASSURE YOU THAT IN THE PROCESS OF DEVELOPING THE CYBEX FREE-FIX WE FOCUSED ON SAFETY, COMFORT AND USER FRIENDLINESS. THE PRODUCT IS MANUFACTURED UNDER SPECIAL QUALITY SURVEILLANCE AND COMPLIES WITH THE STRICTEST SAFETY REQUIREMENTS.

SAYIN MÜŞTERİMİZ,

CYBEX FREE-FIX MODELİNİ SEÇTİĞİNİZ İÇİN TEŞEKKÜR EDERİZ.

SIZI TEMİN EDERİZ Kİ CYBEX FREE-FIX GELİŞTİRİLİRKEN GÜVENLİK KONFOR VE KULLANIM KOLAYLIĞI ÖN PLANDA TUTULMUŞTUR. ÜRÜN ÖZEL KALİTE STANDARTLARI VE YÜKSEK GÜVENLİK GERKLİLİKLERİNE UYGUN OLARAK ÜRETİLMİŞTİR.



NÁVOD K POUŽITÍ

Autosedáčka
CYBEX FREE-fix se zadním opěradlem

DOPORUČENA PRO:

Věk: od přibližně 3 roků do 12 let.

Hmotnost: 15 až 36 kg.

Výška těla: do 150 cm.

Pro sedačka vozidla tříbodovým
automatickým bezpečnostním pásem

SCHVÁLENÍ:

ECE R-44/04,

skupina II/III, 15 až 36 kg.

INSTRUCTION MANUAL

CYBEX FREE-fix
booster with backrest

DOPORUČENA PRO:

Age: from approximately 3 to 12 years

Weight: 15 to 36 kg

Body height: up to 150 cm

For vehicle seats with three-point
automatic retractor belt

HOMOLOGATION:

ECE R-44/04,

group II/III, 15 to 36 kg

KULLANIM KILAVUZU

CYBEX FREE-fix
koltuk ve sırt dayaması

TAVSIYE EDİLİR:

Yaş: yaklaşık 3-12

arası Kilo: 15-36 kg

arası Boy: 150 cm'e

kadar 3-noktalı otomatik sargılı

araç koltukları için.

GİRİŞ:

ECE R-44/04,

grup II/III, 15-36 kg

CZ

Varování! Pro řádnou ochranu dítěte je nutné používat a instalovat autosedačku CYBEX FREE-fix podle pokynů v této příručce.

Upozornění! Mějte tento návod na obsluhu vždy v dosahu, nejlépe pod elastickým potahem na zadní části opěrky.

OBSAH

Krátký návod.....	1
Varování / Upozornění	2
Schválení – osvědčení	49
První instalace	51
Přizpůsobení velikosti těla	51
Přizpůsobení opěrky hlavy	51
Správná poloha ve vozidle.....	53
Připevněte autosedačku prostřednictvím FREE-fix držáků.	55
Výjmutí autosedačky CYBEX FREE-fix	57
Zajištění dítěte	57
Upevněte bezpečnostní pás dítěte	59
Je dítě řádně zajištěno?	61
Péče o výrobek	61
Odstranění potahu sedačky	63
Čištění.....	63
Co dělat po nehodě.....	63
Trvanlivost výrobku.....	65
Likvidace	65
Záruka.....	67

EN

Warning! For your child's maximum protection, it is essential to use and install the CYBEX FREE-fix according to the instructions in this manual.

Note! Please keep the instruction manual close by for future reference (e.g. under the elastic cover on the rear side of the backrest)

CONTENTS

Short manual.....	1
Warning / Note	2
Homologation	49
First installation	52
Adjustment regarding the child's height	52
Adjustment of the headrest	52
The best position in the car.....	54
Installation of the car seat with connectors	56
Uninstalling the CYBEX FREE-fix	58
Securing the child.....	58
Fastening the seat belt of your child	60
Is your child properly secured?.....	62
Product care	62
Removing the seat cover	62
Cleaning.....	64
What to do after an accident.....	64
Durability of the product	66
Disposal	66
Warranty	68

TR

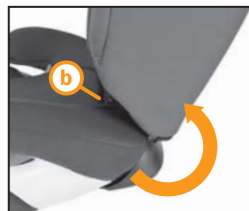
Uyarı! Çocugunuz düzenli korunması için koltugun kullanım kılavuzundaki talimatlara uygun olarak kullanılması gerekir.

Not: Lütfen kullanım klavuzunu sırt dayamanın arkasındaki elastik bolmede saklayınız, boylice ihtiyac anında kolayca ulaşip bilgi edinebilirsiniz.

İÇERİK

Kısa bilgi	1
Uyarı / Dikkat	2
Giriş-Açıklama.....	49
İlk kurulum.....	52
Vücut ölçüsüne uygunluk	52
Kafaliğin takılması.....	52
Araçtaki uygun nokta	54
Bebek koltugunun adaptorlerle bağlanması	56
CYBEX FREE-fix in cikartılması	58
Çocugun güvenliği	58
Çocugunuzun koltuk kemerini bağlayın	60
Çocugunuz güvende mi?	62
Ürün Bakımı.....	62
Kılıfın Çıkarılması	62
Temizlik	64
Kaza sonrası yapılacaklar	64
Ürün kullanım ömrü.....	66
Geri dönüşüm	66
Garanti	68





PRVNÍ INSTALACE

Dětská bezpečnostní automobilová sedačka se skládá ze sedadla (d) a zadního opěradla (a) s výškově nastavitelným ramenem a opěrkou hlavy. Pouze kombinace obou částí poskytuje nejlepší ochranu a pohodlí dítěte. **Varování!** Části autosedačky CYBEX FREE-fix nesmí být používány samostatně nebo v kombinaci se sedadly, zadními opěradly nebo opěrkami hlavy jiných výrobců nebo jiné série výrobků. V takových případech ztratí osvědčení okamžitě platnost.

Zadní opěradlo (a) je zahnuто k ose (c) sedačky (d) s uchem vedení (b). **Upozornění!** Návod k použití nechávejte vždy v zásuvce, aby byl po ruce v případě, že byste chtěli něco vyhledat. Zásuvku potom zasuňte až do konce otvoru v sedadle.

Varování! Vždy prosím věnujte pozornost tomu, aby denním používáním automobilu, například seřizením sedadla automobilu nebo dveřmi automobilu nedošlo k vzpříčení volných nebo plastových částí sedačky.

PŘÍZPŮSOBENÍ VELIKOSTI TĚLA

Pouze rameno a opěra hlavy (e), která je optimálně výškově seřizena, poskytují nejlepší ochranu a pohodlí dítěte a zaručují také optimální polohu diagonálního pásu (f). Výšku (e) můžete nastavit v 7 polohách. Opěra ramene je upevněna k opěrce hlavy a nemusí se nastavovat odděleně. Nastavení je třeba provést takovým způsobem, abyste mohli vtěsnat 2 prsty mezi dolní hranu opěrky hlavy a rameno dítěte.

PŘÍZPŮSOBENÍ OPĚRKY HLAVY

- Dejte dítě do dětské sedačky
- Vytáhněte stavěcí rukojeť (h), aby se odemklo rameno a opěrka hlavy.
- Nyní můžete uvést rameno a opěrku hlavy (e) do požadované polohy.
- Jakmile pustíte stavěcí rukojeť (h), rameno a opěrka hlavy (e) se samy uzamknou

FIRST INSTALLATION

The child seat consists of a booster seat (d) and a backrest (a) with height adjustable shoulder and headrest. Only the combination of both parts provides best protection and comfort to your child.

Warning! The parts of the CYBEX FREE-fix must not be used alone or in combination with boosters, backrests or headrests from other manufacturers or of a different product series. In such cases, the certification expires immediately.

Connect the backrest (a) to the booster (d) by hooking the guide lug (b) on the axis (c) of the booster (d).

Note! Please keep the instruction manual close by for future reference (e.g. by storing it under the elastic cover at the rear side of the backrest.)

Warning! Please make sure that the plastic parts of the child seat never get jammed (e.g. in the car door or by adjusting the back seat).

ADJUSTMENT REGARDING THE CHILD'S HEIGHT

A headrest can only provide the best protection and comfort for your child if optimally adjusted. Only then it can guarantee the optimal position of the diagonal belt (f). You can adjust the height of the CYBEX FREE-fix headrest (e) in 7 positions. The shoulder rest is attached to the headrest and does not have to be adjusted separately. You can check the optimal adjustment of the headrest by trying to fit exactly two fingers between the headrest and the shoulders of the child.

ADJUSTMENT OF THE HEADREST

- Place your child in the child seat
- Pull the adjustment handle (h) in order to unlock the shoulder and headrest.
- Bring the shoulder and headrest (e) in the desired position.
- As soon as you let go of the adjustment handle (h), the shoulder and headrest (e) locks automatically.

İLK KURULUM

Çocuk güvenlik koltuğu koltuk (d), sırt dayama (a) yükseklik ayarlı omuz ve kafalıktan oluşur. Bu parçaların tam ve kombine halde kullanımı çocuğunuz için en iyi korunma ve rahatlığı sağlar.

Uyarı! CYBEX FREE-fix parçaları tek tek yada diğer marka koltuklarla birlikte kullanılamaz. Aksi halde garanti kapsam dışıdır.

Sırt dayama (a) koltuğun (c) kısmına (d) parçasıyla geçmektedir. **Dikkat!** Lütfen kullanım kılavuzunu her zaman saklama gözünde tutunuz ve ihtiyaç halinde kullanınız. Saklama gözünü koltuktaki açık yere takın.

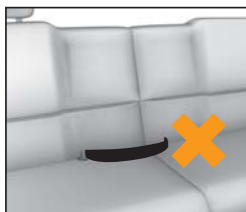
Uyarı! Lütfen kullanım esnasında hiçbir plastik eşyanın eksilmemesine ve sıkışmamasına dikkat ediniz.

YÜKSEKLİK AYARI

Uygun şekilde ayarlanmış kafalık ve omuz dayaması (e) çocuğunuza en iyi korunma ve konfor ayrıca çapraz kemerin en iyi pozisyonda ayrılanmasını sağlar (f). Yüksekliği 7 farklı pozisyonda ayarlayabilirsiniz (e). Omuz dayaması kafalığa sabitlenmiştir ve ayrıca ayar gerektirmez. Ayar, kafalığın alt kenarıyla çocuğun omzu arasında 2 parmak mesafe kalacak şekilde yapılmalıdır.

KAFALIĞIN AYARLANMASI


- Çocuğunuz koltuğa oturtun
- Ayar kolunu çekip (h) kafalığı kilitleyin.
- Şimdi kafalığı (e) istenen pozisyona getirebilirsiniz.
- Ayar kolunu bırakmanızla birlikte (h) omuz ve kafa dayaması (e) kendiliğinden kilitlenecektir.



SPRÁVNÁ POLOHA V AUTOMOBILU

Autosedačka CYBEX FREE-fix může být použita na všech sedadlech s tříbodovým automatickým bezpečnostním pásem. Všeobecně doporučujeme používat sedačku v zadní části vozidla. Vpředu je dítě obvykle vystaveno většímu riziku v případě nehody.

Varování! Sedačku nemůžete používat s dvoubodovým pásem nebo břišním bezpečnostním pásem. Při zajištění dítěte dvoubodovým pásem by dítě mohlo utrpět smrtelné zranění v případě nehody.

 Pro připevnění pomocí FREE-fix držáků využívá autosedačka univerzální povolení. Na základě tohoto povolení je CYBEX FREE-fix možno připevnit pouze do schválených typů vozidel. Tyto schválené typy vozidel naleznete v Kfz-tykových listech. Tyto listy jsou průběžně aktualizovány. Nejnovější verzi listů naleznete na přímo u firmy CYBEX, prodejce vozidel nebo na www.cybex-online.com.handel

Ve výjimečných případech se sedačka může připevnit k sedadlu s polucestujícího. V takových případech berete na vědomí následující:

- V automobilech s bezpečnostním vakem byste měli posunout sedadlo spolucestujícího co nejvíce dozadu. Ujistěte se prosím, že horní bod bezpečnostního pásu vozidla zůstane za vedením pásu sedačky.
- Musíte se držet doporučení výrobce vozidla.

Varování! Bezpečnostní pás (f) se musí pohybovat diagonálně zezadu a nesmí nikdy vést dopředu k hornímu bodu pásu předního sedadla vozidla. Jestliže nejste schopni ho nastavit například posunutím sedadla dopředu nebo použitím sedačky na jiném sedadle v automobilu, potom dětská bezpečnostní sedačka není vhodná pro toto vozidlo.

Zavazadla nebo jiné předměty ve vozidle, které mohou způsobit zranění při nehodě, musí být vždy řádně upevněny.


Upozornění! Na sedadla vozidel, která jsou uspořádána příčně ke směru jízdy, je použití autosedačky zakázáno. Na sedadla proti směru jízdy vozidla, jaká jsou např. v dodávce nebo minibusu, je použití povoleno pouze za předpokladu, že sedadlo je certifikováno pro přepravu dospělých osob. Je třeba připomenout, že opěrky hlavy na sedadlech proti směru jízdy nesmí být odstraněna! Dětská autosedačka musí být vždy připevněna pásem vozidla, i když není obsazena dítětem. Při nouzovém brzdění nebo při nárazu může neupevněná autosedačka zranit ostatní cestující.

Upozornění! Nikdy prosím nenechávejte své dítě samotné v automobilu.

THE BEST POSITION IN THE CAR

Without using the connectors the CYBEX FREE-fix can be installed on all vehicle seats equipped with a three-point automatic retractor belt. We generally recommend, however, using the child seat in the back of the vehicle. In the front, your child is usually exposed to higher risks in case of an accident.

Warning! You must not use the CYBEX FREE-fix with a two-point belt or a lap belt. When securing your child with a two-point belt, the child may sustain lethal injuries in an accident.

 When installing the CYBEX FREE-fix with its ISOFIX-CONNECT system the child seat falls into the „semi-universal“ admission category, i.e. it may only be used in certain types of vehicles. Please refer to the list of approved cars to check your vehicle's compatibility. This list is updated regularly, and the latest version can be obtained from CYBEX, your retailer or accessed online at www.cybex-online.com.

In exceptions, the child seat may be used on the passenger seat. Please note the following for such cases:

- In cars equipped with airbags you should push the passenger seat as far back as possible. Please make sure that the upper point of the vehicle seat belt stays behind the belt guide of the child seat.
- You must follow the recommendations of the vehicle manufacturer.

Warning! The seat belt (f) must run diagonally from the back and must never lead to the front to the upper belt point of the front seat of in your vehicle. Should you be unable to adjust this for example by pushing the seat to the front or by using the seat on a different seat in the car, then the child seat is not suitable for this vehicle.

Luggage or other objects in the vehicle which may cause injuries in an accident must always be secured properly. Loose parts may turn into deadly projectiles during an impact.


Warning! For vehicles with passenger seats that are positioned sideways, the use of this child seat is not allowed. For seats that are positioned against the direction of travel, e.g. in a van or a Minibus, the use of the child seat is allowed, assuming the seat is approved to carry an adult. Please ensure that the headrest is not taken off when mounting the child seat on a passenger seat which is positioned against the direction of travel! The child seat must have the seat belt fastened even when not in use. This is necessary to avoid the driver or passenger getting injured by a loose child seat when making an emergency stop or in case of a crash.

Note! Please never leave your child unattended in the car.

ARAÇTAKI UYGUN YER

CYBEX FREE-fix otomatik sargılı 3-nokta emniyet kemerine sahip tüm araçlarda kullanılabilir. Koltugun aracın arkasında kullanılmasını tavsiye ederiz. Ön kısımda çocuğunuz kaza anında daha çok tehlikede olacaktır.

Uyarı! Koltugu 2-nokta emniyet kemeri ile kullanmayınız. Böyle bir durumda kaza anında çocuğunuz daha çok hasar alabilir.

 Araba FREE-fix konektorleri ile ilave destek dayamaya uygun olmalıdır. Uygun araçların listesi güncel olarak www.cybex-online.com web sitesinde yayınlanacaktır. UYARI: Listedeki FREE-fix uyumlu araçların bazıları her vucut olcusu için uygunluk gösteremeyebilir.

İstisnai durumlarda koltuk yolcu koltugunda kullanılabilir. Lütfen şu hususlara dikkat ediniz:

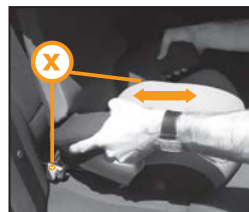
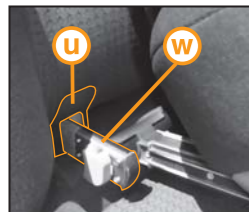
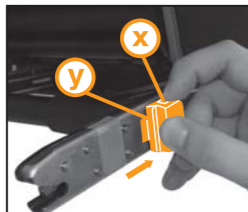
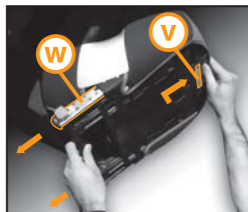
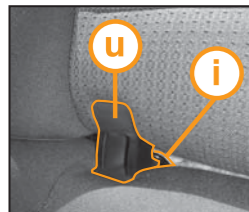
- Airbag olan arabalarda koltugu mümkün olduğunca geriye çekiniz. Araç emniyet kemerinin üst bölgesinin koltugun kemer yvasının arkasında olduğundan emin olun.
- Araç üreticisinin talimatlarını takip edin.

Uyarı! Koltuk kemeri (f) arkadan çapraz olarak geçmelidir ve ön koltugun üst kemer noktasında öne geçmemelidir. Ayarlar düzgün olarak yapılmaz ise ve koltuk öne doğru geliyorsa çocuğunuz için en uygun güvenlik ve korumayı sağlayamaz ve bu araç için uygun değil demektir.

Bavul çanta gibi kaza anında hasara yol açabilecek eşyalar her zaman düzgünce sabitlenmelidir.

Uyarı ! Yana dönük koltuklara sahip araçlarda, çocuk koltuğu kullanımı uygun değildir. Aracın dönüş yönüne ters konumlanmış yetkinlere yönelik koltuklarda, çocuk koltuğu kullanılabilir. Lütfen böyle bir koltuğa çocuk koltuğu yerleştirirken, aracın koltuğunun kafalığının takılı olduğuna emin olun. Çocuk koltuğu kullanım dışında iken bile, bulunduğu koltuğa emniyet kemeri ile sabitlenmelidir. Aksi durumda koltuk, ani fren veya kaza anında sürücü ve yolculara tehdiit oluşturabilir.

Dikkat! Çocuğunuzu hiç bir zaman araç içinde gözetimsiz bırakmayınız.



ISOFIX connect PŘIPEVNĚTE AUTOSEDAČKU PROSTŘEDNICTVÍM FREE-FIX DRŽÁKŮ.

Prostřednictvím FREE-fix držáků můžete upevnit autosedačku pevně ve vašem vozidle a tím přispět ke zvýšené bezpečnosti Vašeho dítěte. Vaše dítě bude i nadále připraveno pomocí 3-bodového pásu automobilu.

– Nasadíte příložené zaváděcí pomocné otvory na ISOFIX spony automobilu pro snadnější montáž autosedačky.

Upozornění! ISOFIX-bezpečnostní úchyty vozidla jsou dvě kovové spony, které naleznete mezi opěradlem a sedadlem vozidla. Případně si můžete při hledání pomoci návodem k použití vašeho vozidla.

– Uvolněte FREE-fix pojistky (v) na spodní straně autosedačky.

– Vytáhněte ISOFIX držáky (w) směrem ven ze sedačky.

– Otočte držáky o 180°, až jsou nastaveny správně pro připnutí.

Pozor! Zkontrolujte nejdříve, že obě zelené pojistky (x) na ISOFIX držácích nejsou vidět. Vytáhněte držáky (y) pomocí zmáčknutí zelené pojistky směrem ven. Nasadíte tyto držáky na úchyty vozidla.

– Nasadíte oba držáky autosedačky (x) do pomocných zaváděcích otvorů až uslyšíte slyšitelné zaklapnutí do držáků ISOFIX automobilu (i). Zkontrolujte, že autosedačka je správně připravena a zajištěna, tak, že ji zkusíte zatáhnout směrem dopředu. Nyní musí být obě zelené pojistky správně zajištěny a být viditelné z oranžového podkladu úchyty (y). Pomocí FREE-fix pojistky (v) na spodní straně autosedačky můžete nyní nastavit správnou pozici autosedačky ve vozidle.

Důležité! Připevněte nyní nálepku „Autosedačka ve vozidle“.

– Nyní můžete Vaše dítě připnout do autosedačky viz. „připevnění dítěte“.

ISOFIX connect INSTALLATION OF THE CAR SEAT WITH CONNECTORS

The safety of your child will be increased using the ISOFIX-CONNECT system linking the child seat tightly with the vehicle. Your child will still be buckled up using the car's 3-point-belt.

– Connect the two enclosed FREE-fix installation aids (their longer parts pointing upwards) with the two ISOFIX anchorage points (i).

Note! The car's ISOFIX anchorage points (i) are two metal rings per seat, located between the backrest and the seat cushion of your vehicle seat. If in doubt please refer to your vehicle owner's manual.

– For adjustment move the FREE-fix lever (v), located on the bottom of the seat.

– Pull the connectors (w) as far out as they will go.

– Rotate the FREE-fix connectors by 180° until they point into the direction of the installation aids.

Note! Make sure that the two green safety buttons (x) of the connectors are not sticking out. If necessary, release the connectors by pushing the green button and by pulling back the orange release button. Repeat this procedure with the other connector.

– Push both of the FREE-fix connectors (w) into the installation aids until you hear them clicking into the ISOFIX anchorage points (i).

– Make sure that the child seat is connected safely by trying to pull it out.

– The green security buttons then have to be clearly visible on both sides and stick out of the orange release buttons (y).

– With the FREE-fix button located on the bottom of the child seat you can now adjust the position of the seat.

Note! For additional information please refer to the section "Placing the Seat in the Car".

– You can now buckle up the child. Please refer to "Buckling Up the Child".

ISOFIX connect BEBEK KOLTUGUNUN ADAPTORLERLE BAGLANMASI

E-fix adaptorleri sayesinde bebek koltugu araca tam olarak sikica baglanabilir. Boylece cocugunuz 3 nokta emniyet kemerini kulanmaya devam edebilecektir.

– FREE-fix kurulum parçalarını (uzun kısımları yukarıya gösterecek şekilde) iki ISOFIX bağlantı yerine geçirin (i).

Uyarı: ISOFIX bağlantı aparatları (i) koltuk basına sırt dayama ve oturma bölgesi arasında bulunan iki metal tokadan oluşur. Suphe duyarsanız aracınızın kullanma kılavuzunu gözden geçirin.

– Ayar için koltugun altında bulunan FREE-fix düğmesini hareket ettirin.

– Bağlantıları (w) mümkün olduğunca çekiniz.

– FREE-fix bağlantılarını 180 derece döndürerek kurulum destek bölgelerini işaret edecek duruma getiriniz.

Not! Konnektördeki iki yeşil güvenlik düğmesinin (X), dışarı yapıştırmıyor olduğuna emin ol. Eğer zorunluysa, yeşil düğmeyi iterek konnektörü bırakın, ve turuncu tahliye düğmesini döndürerek ilikleyin. Diğer konnektörle bu prosedürü tekrarlayın.

– Her iki taraftaki FREE-fix adaptorlerini (w) ISOFIX Bağlantı noktalarına (i) klik sesini duyacak şekilde oturtunuz.

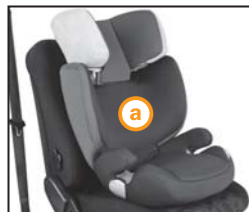
– Koltugu yerinden çıkartmaya çalışarak yerine iyice sabitlendiğinden emin olunuz.

– Yeşil güvenlik butonları (y) her iki tarafta rahatlıkla görülebilmelidir.

– Artık koltugun pozisyonunu alt taraftaki FREE-fix butonuyla ayarlayabilirsiniz.

Uyarı: Detaylı bilgi için lütfen „Koltugun Arabaya Yerleştirilmesi“ bölümüne bakınız.

– Şimdi cocugu bağlayabilirsiniz. Cocugun Bağlanması bölümüne bakınız.



VYJMUTÍ AUTOSEDAČKY CYBEX FREE-FIX

Uvolněte autosedačku tak, že zmáčknete zelené pojistky (x) a zatáhnete směrem zpět oranžová táhla (y).

- nyní vytáhněte autosedačku z držáku vozidla (u).
- Otočte držáky autosedačky o 180°.
- stlačte FREE-fix držáky (v) na spodní straně autosedačky směrem dovnitř.

Důležité! Pro ochranu sedadel automobilu před poškozením a znečištěním od FREE-fix držáků doporučujeme umístit pod autosedačku na kožená nebo velurová sedadla automobilu deku nebo látku. Tím předejdete možnému nepříjemnému poškození sedadel.

ZAJIŠTĚNÍ DÍTĚTE

Dejte dětskou bezpečnostní sedačku na příslušné sedadlo v automobilu.

- Ujistěte se prosím, že zadní opěradlo (a) dětské bezpečnostní sedačky je umístěno proti zadnímu opěradlu sedadla automobilu, takže dětská bezpečnostní sedačka není za žádných okolností v poloze pro spaní.

- Při použití ISOFIX upevňovacího systému je důležité, aby opěrka autosedačky pevně doléhala na opěradlo automobilového sedadla. Toho docílíte tím, že zmáčknete pojistku (v) a zatlačíte autosedačku směrem do opěradla automobilu.

- Jestliže opěrka hlavy sedadla vozidla překáží, úplně ji prosím vytáhněte a otočte nebo ji úplně vyjměte. Zadní opěradlo (a) se optimálně seřadí na téměř jakýkoli sklon sedadla vozidla.

Varování! Opěrka zad autosedačky CYBEX FREE-fix musí přímo doléhat k opěradlu vozidla. Posunutím regulátoru dozadu by sedačka měla být pevně natlačena proti sedadlu.

Důležité! Na některých potazích sedadel automobilu, které jsou vyrobeny z citlivého materiálu (např. velur, kůže atd.), může používání dětských bezpečnostních sedaček vést ke stopám opotřebení a roztržení. Pod dětskou sedačku byste měli dát deku nebo ručník, abyste se tomu vyhnuli.



UNINSTALLING THE CYBEX FREE-FIX

Perform all installation steps in reverse order.

- Release the connectors (w) by pushing the green security buttons (x) and by pulling back the orange release buttons (y).
- Pull the seat out of the installation aids (u).
- Rotate the FREE-fix connectors by 180°.
- Pull the FREE-fix lever located at the bottom of the child car seat and push the FREE-fix connectors into the child seat until completely hidden.

Note! Following these steps the vehicle's seat pad will be protected and the ISOFIX connectors will be prevented from being stained or damaged. Damages and stains could obstruct a smooth operation.

SECURING THE CHILD

Place the child seat on the respective seat in the car.

- Please make sure that the backrest (a) of the child seat rests flat against the backrest of the car seat so that the child seat is under no circumstances in a sleeping position.

- When using the ISOFIX-anchorage in the car, make sure that the backrest of the CYBEX FREE-fix is perfectly aligned and in full contact with the rear vehicle seat. The position can be adjusted with the adjustment lever (v) located on the bottom of the child car seat.

- Should the headrest of the vehicle seat interfere, please pull it out completely and turn it around or take it off entirely. The backrest (a) optimally adjusts to almost any inclination of the vehicle seat.

Warning! The backrest of the CYBEX FREE-fix should rest flat against the upright part of the car seat. Pushing the booster rearwards the seat should be tightly pressed against the seat. For the best possible protection of your child, the seat must be in a normal upright position!

Note! On some car seat covers made of sensitive material (e.g. velours, leather etc.) the use of child seats may lead to traces of wear and tear. To avoid this, you should put a blanket or a towel underneath the child seat.



CYBEX FREE-FIX IN ÇIKARTILMASI

Tüm kurulum aşamalarını tersinden uyuşayın.

- (w) konnektörlerini yeşil güvenlik düğmelerine bastırarak (x) ve turuncu düğmeleri (y) geriye çekerek çıkartınız.
- Koltuğu kurulum yuvalarından (u) çıkartınız.
- E-fix konnektörleri 180 derece döndürünüz.
- Koltuğun altındaki FREE-fix butonlarını hareket ettirin ve FREE-fix konnektörlerini sonuna kadar çekin.

Not: Bu prosedür koltuğun yıpranmasını önler ve kullanım rahatlığı sağlar. Hasar ve yaralanmalar koltuğun uygun şekilde kullanılmasını engeller.

ÇOCUK GÜVENLİĞİ

Çocuk koltuğunu aracınızdaki uygun koltuğa yerleştirin.

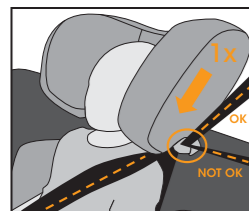
- Lütfen çocuk koltuğunun arkalığına (a) aracın koltuğunun arkalığına dik olarak dayalı olduğundan emin olun.

- Arabada ISOFIX-dayanakları kullanırken, CYBEX FREE-fix in sırt dayamasının aracınızın koltuğuyla tam temasta olduğundan emin olunuz. Mesafe, ayar kaldırıcıyla çocuk araba koltuğunun altındaki ayar mekanizmasıyla (V) ayarlanabilir.

- Eğer araç koltuk kafalıkları engel oluyorsa ya çekip döndürünüz ya da tamamen çıkartınız. Sırt dayaması (a) arac koltuğunuzun eğimlerine en iyi şekilde uyur.

Uyarı! CYBEX FREE-fix in arka kısmı oturma kısmına dik olarak durmalıdır.

Not: Bazı koltuk kılıflarında (deri, kadife,vb) çocuk koltuğu kullanımından kaynaklanan izler oluşabilir. Bunu önlemek için koltukla arac koltuğu arasına battaniye yada havlu gibi malzemeler kullanınız.



UPEVNĚTE BEZPEČNOSTNÍ PÁS DÍTĚTE

Dejte dítě do dětské bezpečnostní sedačky. Vytáhněte daleko tříbodový pás a táhněte jej před dítě do zámku bezpečnostního pásu.

Varování! Nikdy nepřetáčejte pás!

Dejte vedení pásu (m) do zámku bezpečnostního pásu (l). Je třeba je uzamknout slyšitelným „ZACVAKNUTÍM“.

Dejte břišní bezpečnostní pás (n) do dolního vedení pásu (k) dětské bezpečnostní sedačky. Nyní utáhněte břišní bezpečnostní pás (n) natažením diagonálního pásu (f) bez průvěsu. Čím je pás napnutější, tím lépe může chránit před zraněním. Jak diagonální pás, tak i břišní bezpečnostní pás by měly být zasunuty do dolního vedení pásu na straně zámku bezpečnostního pásu.

Varování! Zámek bezpečnostního pásu sedadla automobilu (l) nesmí za žádných okolností sahat do dolního vedení pásu (k). Jestliže je pásový popruh příliš dlouhý, potom sedačka není vhodná pro toto vozidlo.

Břišní bezpečnostní pás (n) by měl být umístěn do dolního vedení pásu (k) na obou stranách sedačky (d).

Upozornění! Od počátku uče své dítě, aby vždy věnovalo pozornost napnutému pásu a aby samo utáhlo pás, je-li to třeba.

Varování! Břišní bezpečnostní pás se musí na obou stranách pohybovat co nejnižše přes slabiny dítěte, aby optimálně působil v případě nehody.

Nyní táhněte diagonální pás (f) horním červeným vedením pásu (g) do opěry ramene (e), až bude uvnitř vedení pásu.

Dohlédněte na to, aby se diagonální pás (f) pohyboval mezi vnější hranou ramene a krkem dítěte. Bude-li to nutné, seřídíte chod pásu nastavením výšky opěrky hlavy. Výška opěrky hlavy v automobilu se může stále nastavovat.

Upozornění! V některých vozidlech při maximálním vytažení hlavové opěrky autosedačky může pás vozidla směřovat nahoru. V tomto případě doporučujeme opěrku hlavy snížit o jeden stupeň dolů.

FASTENING THE SEATBELT OF YOUR CHILD

Put your child in the child seat. Pull out the three-point belt and lead it in front of your child to the belt buckle.

Warning! Never twist the belt!

Put the belt guide (m) into the belt buckle (l). If you hear a clicking sound it is securely locked.

Put the lap belt (n) in the bottom belt guides (k) of the child seat. Now pull the lap belt (n) tight by pulling the diagonal belt (f) until there is no slack. The tighter the belt the better it can protect from injuries. The diagonal belt and lap belt should both be inserted in the bottom belt guide at the side of the belt buckle.

Warning! The belt buckle of the car seat (l) must under no circumstances reach into the bottom belt guide (k). If the belt strap is too long, the child seat is not suitable for this vehicle.

The lap belt (n) should be placed in the bottom belt guides (k) on both sides of the seat (d).

Note! Teach your child from the beginning to always pay attention to a tight belt and that it should pull the belt tight by itself if necessary.

Warning! The lap belt must, on both sides, run as low across the groin of your child as possible in order to take optimal effect in case of an accident.

Now lead the diagonal belt (f) through the upper red belt guide (g) in the shoulder rest (e) until it is inside the belt guide.

Please make sure that the diagonal belt (f) runs between the outer edge of the shoulder and your child's neck. If necessary, adjust the running of the belt by adjusting the height of the headrest. The height of the headrest can still be adjusted in the car.

Note! With some vehicle models, when the headrest is fully extended, it results in the car belt being at a too steep angle. If this is the case we advise to adjust the headrest down by one position.

ÇOCUGUN EMNIYET KEMERINI BAGLAYINIZ.

Çocugu güvenlik koltuguna oturun. 3-nokta emniyet kemerini çekip çocukunuzun. Önündeki kemer yuvasına getirin.

Uyarı! Kemerini Kıvrımayın!

Kemer tokasını (m) yuvaya takın (l). Klik sesiyle kiliflenmesini duyun. (n) kemerini koltuktaki (k) yuvasından geçirin. Şimdi (f) kemerini çekerek (n) kemerini gerginleştirin. Kemerler ne kadar gergin olursa koltukta o derece güvenli olacaktır.

Uyarı! Koltuktaki (l) kemer tokası hiç bir şekilde alttaki (k) yuvasına ulaşmamalıdır. Kemer uzun kalıyorsa bu araç için koltuk uygun değildir.

Kucak kemeri (n) koltugun (d) alt iki tarafta bulunan (k) yuvalarında olmalı.

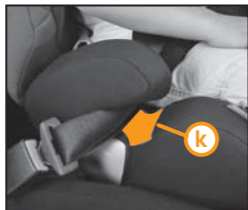
Dikkat! Çocugunuza kemerin her zaman gergin olması gerektiğini ve kemeri nasıl gerginleştireceğini öğretin.

Uyarı! Kucak kemeri, her iki tarafa da çocukunuzun kalçasının mümkün olduğunca yakınında olmalıdır.

Çapraz kemeri (f) omuz dayamanının içindeki (e) üst kırmızı kemer yuvasına (g) içine girecek şekilde getirin.

Çapraz kemeri (f) çocukunuzun omzunun dış kenarı ile boynu arasında olduğunu görün. Gerekirse kafalığın yüksekliğini ayarlayarak kemerin rahatca hareketini sağlayın. Kafalığın yüksekliği aracın içinde de ayarlanabilir.

Not: Bazı araçlarda, kafalık uzatıldığında, araç kemeri çok dik bir açı ile bağlanıyor olabilir. Bu durumda kafalığı bir kademe aşağıya almanızı öneririz.



JE DÍTĚ ŘÁDNĚ ZAJIŠTĚNO?

Pro zaručení nejlepší možné bezpečnosti vašeho dítěte, zkontrolujte prosím před jízdou, zda:

- se břišní bezpečnostní pás (n) pohybuje v dolním vedení pásu (k) na obou stranách sedačky,
- se diagonální pás (f) také pohybuje v dolním vedení pásu (k) sedadla na straně zámku bezpečnostního pásu.
- se diagonální pás (f) pohybuje vedením pásu (g) opěry ramene, označeným červeně
- se bezpečnostní pás (f) pohybuje diagonálně dozadu.
- celý pás by měl být napnutý a nezkroutěný.



- Je důležité, aby na obou stranách byla autosedačka správně zajištěna. To zkontrolujete prostřednictvím zelených pojistek (x), které musí být na obou stranách zřetelně viditelné z na pojistce (y).
- Zádová opěrka (a) autosedačky se musí celoplošně dotýkat opěradla automobilu tak, aby se nemohla za žádných okolností překloupat do vodorovné polohy.

PÉČE O VÝROBEK

Pro zaručení nejlepší možné ochrany dětské bezpečnostní automobilové sedačky je nutné, abyste si všimli následujícího:

- Všechny důležité části dětské bezpečnostní sedačky by se měly pravidelně kontrolovat, zda nejsou poškozeny. Mechanické díly musí bezvadně fungovat.
- je podstatné, aby se dětská bezpečnostní automobilová sedačka nevzpříčila mezi tvrdými částmi, jako např. dveře automobilu, vodící lišta sedadla atd., což by mohlo způsobit poškození sedačky.
- Po pádu nebo podobných situacích musí být dětská bezpečnostní sedačka zkontrolována výrobcem.

IS YOUR CHILD PROPERLY SECURED?

In order to ensure the maximum safety for your child, please check prior to the ride whether ...

- the lap belt (n) runs in the bottom belt guides (k) on both sides of the seat.
- the diagonal belt (f) also runs in the bottom belt guide (k) of the seat on the side of the belt buckle.
- the diagonal belt (f) runs through the belt guide (g) of the shoulder rest, marked red
- the seat belt (f) runs diagonally to the back.
- the entire belt is snugly fastened and not twisted.
- the seat pad is locked in place on both sides with the FREE-fix connectors and the ISOFIX anchorage points.
- the green security buttons (x) clearly stick out of the release button (y).
- the backrest (a) of the of the child seat rests flat against the vehicle seat, making sure the child seat always stays in an upright position.



PRODUCT CARE

In order to guarantee the best possible protection of your child seat, it is necessary that you take note of the following:

- All important parts of the child seat should be examined for any damages on a regular basis. The mechanical parts must function flawlessly.
- It is essential that the child seat does not get jammed between hard objects e.g. like the door of the car, seat rail etc. causing possible damage to the seat.
- The child seat must be examined by the manufacturer after a fall or similar situations.

ÇOCUGUNUZ TAMAMIYLA GÜVENDE Mİ?

Çocugunuzun güvenliği için lütfen dikkat edin:

- Kucak kemeri (n) alttaki her iki yuvalarda (k) olmalı.
- çapraz kemeri (f) ayrıca kemer tokasının yan tarafındaki alt kemer yuvasında olmalı (k)
- çapraz kemeri (f) omuz korumasındaki kırmızı kemer yuvasında olmalı (g)
- koltuk kemeri (f) çapraz olarak geriye gitmeli-tüm kemerler gergin ve kıvrılmamış olmalı.

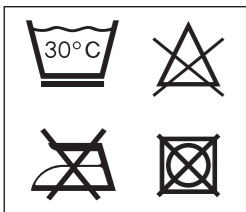


- FREE-fix 'le her iki kenarda yerde oturacak yer yastığının, kilitlendiği, connectors ve ISOFix dayanak noktalarını ayarlar.
- yeşil güvenlik düğmelerinin (X) açıkça, tahliye düğmesinden dışarı yapıştırdığı (Y).
- çocuk araba oturacak yerinden backrestin (Bir), arka vasıta oturacak yeriyile dolu temasta olduğu. Bu, çocuk araba oturacak yerinin her zaman, dik bir konumda kaldığını garanti eder.

ÜRÜN BAKIMI

Çocuk güvenlik koltugunuzun maksimum korunması için bu hususlara dikkat ediniz:

- Koltugun tüm aksamaları düzenli olarak kontrol edilmelidir. Mekanik aksam kusursuz olarak çalışmalıdır.
- Koltuk ağır malzemeler arasında sıkıştırılmamalıdır aksi halde ürün zarar görebilir.
- Düşme yada bunun gibi bir durumda ürün imalatçı tarafından gözden geçirilmelidir.



ODSTRANĚNÍ POTAHU SEDAČKY

Potah sedačky se skládá ze čtyř částí, které jsou upevněny k sedačce buď suchým zipem, spínacími knoflíky nebo knoflíkovými dírkami. Jakmile uvolníte všechna připevnění, části potahu se mohou odstranit.

Pro vrácení potahů na sedačku postupujte v obráceném pořadí, než když jste je odstraňovali.

Varování! Dětská bezpečnostní sedačka nesmí být nikdy použita bez potahu.

ČIŠTĚNÍ

Je důležité používat pouze originální potah sedačky CYBEX FREE-fix, protože potah je také hlavní funkční součástí. Rezervní potahy můžete dostat u maloobchodníka.

Poznámka! Před prvním použitím řádně umyjte potah výrobku. Potahy výrobků je možné prát v pračce max. při 30°C. Pokud jej vyperete při vyšší teplotě, může ztratit barvu. Potah perte zvlášť a nikdy jej neždírejte. Nevystavujte přímému slunečnímu záření. Plastové součásti můžete očistit pomocí neдрáždivého mycího prostředku a teplé vody.

Varování! Nepoužívejte prosím za žádných okolností chemické čisticí prostředky nebo bělicí prostředky!

CHOVÁNÍ PO NEHODĚ

Jestliže jste měli nehodu, mohlo dojít k poškození sedačky, které není jasně viditelné. V tomto případě musí být dětská bezpečnostní sedačka zcela zkontrolována výrobcem a vyměněna, bude-li to nezbytné.

REMOVING THE SEAT COVER

The seat cover consists of four parts which are fixed to the seat either by velcros, press buttons or button holes. Once you have released all fixations, the cover parts can be removed.

In order to put the covers back on the seat, proceed in the reversed order as removing them.

Warning! The child seat must never be used without the cover.

CLEANING

It is important to use only an original CYBEX FREE-fix seat cover since the cover is also an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

Note! Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

Warning! Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

In an accident the seat can sustain damages which are invisible to the eye. Therefore the seat should be replaced immediately in such cases. If in doubt please contact your retailer or the manufacturer.

KILIFIN ÇIKARILMASI

Kılıf koltuga dört parçadan bağlıdır. Kılıfı çıkartmak için bu dört bölümdeki düğmeleri açınız.

Kılıfı tekrar takmak için ters düz yaparak geçiriniz.

Uyarı! Bu güvenlik koltugu kılıfı olmadan kullanılamaz.

TEMİZLİK

CYBEX FREE-fix ile orjinal koltuk kılıfı kullanılmalıdır. Koltuk kılıfını satıcınızdan temin edebilirsiniz.

Not: Kullanımdan önce kılıfı yıkayınız. Koltuk kılıfları 30 derece hassas yıkamada makinede yıkanabilir. Daha yüksek ısılarda yıkamayın, kumaş rengine zarar verebilirsiniz. Kılıfı ayrı yıkayın ve kurutucu kullanmayın. Direkt güneş ışığında kurutmayın. Plastik kısımları hafif bir deterjan ve ılık su ile temizleyebilirsiniz.

Uyarı! Lütfen hiçbir kimyasal madde ve deterjan kullanmayınız.

KAZA SONRASI DURUM

Kaza geçirilmesi halinde koltuk hasar görebilir. Böyle bir durumda üreticinin koltugu görmesi ve gerekli gördüğü takdirde değişimin yapılması gerekmektedir.

TRVANLIVOST VÝROBKU

Autosedačka CYBEX FREE-fix je navržena tak, aby splňovala znaky po celou dobu, ve které může být používána – od přibližně 3 roků do 12 let – což činí 9 let. Jelikož se však může vyskytnout velký výkyv teplot, kterým by sedačka mohla být nepředvídatelně vystavena, je důležité zmínit se o následujícím:

- Jestliže je automobil delší dobu vystaven přímému slunci, dětskou bezpečnostní sedačku je třeba vyjmout z automobilu nebo zakrýt látkou.
- Každý rok zkontrolujte poškození nebo změnu tvaru nebo barvy všech plastových částí sedadla. Jestliže si všimnete nějakých změn, je třeba sedačku zlikvidovat nebo zkontrolovat výrobcem a vyměnit, bude-li to nezbytné.
- Změny tkaniny, zejména blednutí barvy, jsou po celoročním používání v automobilu normální a nejsou vadou.

LIKVIDACE

Na konci trvanlivosti dětské bezpečnostní sedačky ji musíte řádně zlikvidovat. Ustanovení pro likvidaci odpadu se mohou lišit podle oblastí. Pro zaručení správné likvidace dětské bezpečnostní sedačky kontaktujte prosím správný úřad komunálního odpadu ve vašem městě. Ve všech případech berte prosím na vědomí ustanovení pro likvidaci odpadu vaší země.

DURABILITY OF THE PRODUCT

The CYBEX FREE-fix was designed to easily fulfill its purpose for the expected durability (adding up to 9 years). However, since high fluctuations of temperature might occur and since there might be unforeseeable exposures to the child seat, it is important to note the following:

- If the car is exposed to direct sunlight for a longer period of time, the child seat must be taken out of the car or covered with a cloth.
- Examine all plastic and metal parts of the seat for any damages or changes about their form or colour on a yearly basis. If you notice any changes, you need to dispose of the child seat or it must be examined by the manufacturer and replaced if necessary.
- Changes to the fabric, in particular the fading of colour, are normal after yearlong use in a car and do not constitute a fault.

DISPOSAL

At the end of the durability of the child seat, you must dispose it properly. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to guarantee a proper disposal of the child seat, please contact your communal waste management or administration of your city. In all cases, please note the waste disposal regulations of your country.

ÜRÜN ÖMRÜ

CYBEX FREE-fix 3-12 yaş aralığında yaklaşık 9 yıllık bir kullanıma göre dizayn edilmiştir. Yüksek sıcaklık değişimleri yüzünden koltukta bazı değişimler gözlenebilir. Bu hususlara dikkat edilmelidir:

- Aracınız uzun süre güneş altında kalacaksa koltuğu çıkartın yada üzerini örtün-Her yıl koltugunuzun plastik parçalarını ve rengini kontrol edin.
- Göze çarpan bir eksiklik varsa üretici yada satıcınıza bildirin.
- Kumaşta renk değişimi uzun süreli kullanımda normal olarak rastlanabilir ve bir hasara yol açmaz.

DÖNÜŞÜM

Koltugun kullanımı sona erdiğinde geri dönüşümünün sağlanması gerekir. Geri dönüşüm ülkelere göre farklılık gösterdiğinden yaşadığınız bölgede yetkili yerlere danışın.

ZARUKA

Následující záruka platí výhradě ve státě, kde byl produkt prodán maloobchodem zákazníkovi. Záruka kryje všechny výrobní a materiální defekty, které se objevily v den prodeje nebo během záruční lhůty dva (2) roky od data prodeje od maloobchodu přímo zákazníkovi (výrobní záruka). V případě výrobního nebo materiálového poškození výrobek - dle vlastního uvážení – buď zdarma opravíme, nebo vyměníme za nový. K uplatnění záruky je potřeba přivést nebo odeslat výrobek přímo k maloobchodníkovi, který výrobek přímo prodal zákazníkovi a odevzdat doklad o koupi (např. faktura nebo paragon), který obsahuje datum prodeje, jméno prodejce a typ označení produktu. Záruka nebude platná v případě, že byl tento produkt odvezen nebo poslán výrobcí nebo jiné osobě než je prodejce, který tento výrobek přímo prodal zákazníkovi. Výrobek zkontrolujte hned v den nákupu. Pokud si výrobek necháte poslat, zkontrolujte jej hned v den obdržení. V případě defektu přestaňte výrobek používat a odvezte nebo odešlete jej k prodejci, který vám ho přímo prodal. Pokud chcete uplatnit záruku, odešlete nebo odveďte výrobek řádně umytý a kompletní. Tato záruka nekryje závady způsobené nesprávným používáním, vlivem okolního prostředí (oheň, voda, sluneční záření, závady silnic, atd.), nebo běžným používáním, poškozením či roztržením. Záruka platí pouze v případě, že byl výrobek používán v souladu s instrukcemi o správném používání, že byly opravy prováděny autorizovanými osobami a že byly použity pouze originální díly. Tato záruka nevylučuje, nebo jinak neomezuje základní práva zákazníka, včetně uplatnění nároků, pokud jde o porušení smlouvy, které může mít kupující vůči prodávajícímu nebo výrobcí výrobku.

Importer / Distributor:

Kenyo, spol. s r.o.,
Skorkovská 2457,
198 00 Praha 9 – Černý Most,
Tel: +42 (0) 281 910 879
Fax: +42 (0) 281 917 689

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of two (2) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). In the event that a manufacturing or material defect should appear, we will – at our own discretion – either repair the product free of charge or replace it with a new product. To obtain such warranty it is required to take or ship the product to the retailer, who initially sold this product to a customer and to submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice) that contains the date of purchase, the name of the retailer and the type designation of this product. This warranty shall not apply in the event that this product is taken or shipped to the manufacturer or any other person other than the retailer who initially sold this product to a consumer. Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or, in the event that the product was purchased in distance selling, immediately after receipt. In case of a defect stop using the product and take or ship it immediately to the retailer who initially sold it. In a warranty case the product has to be returned in a clean and complete condition. Prior to contacting the retailer, please read this instruction manual carefully. This warranty does not cover any damages caused by misuse, environmental influence (water, fire, road accidents etc.) or normal wear and tear. It does solely apply in the event that the use of the product was always in compliance with the operating instructions, if any and all modifications and services were performed by authorized persons and if original components and accessories were used. This warranty does not exclude, limit or otherwise affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

GARANTI

Bu garanti ürünün müşteriye satıldığı ülkede geçerlidir. Garanti 2 yıl boyunca tüm üretim ve malzeme hatalarını kapsar. Malzeme ve üretim hataları, üreticinin kararı doğrultusunda tamir edilir veya yenisi ile değiştirilir. Garantiden yararlanmak için ürünü satın aldığınız satış noktasına, tarih, satış noktası ve ürün bilgilerini gösteren satış belgesi ile başvurmanız gerekir. Lütfen ürünü teslim alırken herhangi bir hataya karşı kontrol ediniz. Bir hata tespiti halinde, ürünü kullanmayı durdurup, derhal satın aldığınız yere geri götürünüz. Garantinin geçerli olması için ürünün satış noktasına tam ve temiz halde teslimi gereklidir. Satış noktasına başvurmadan önce ürün kullanım kılavuzunu iyice okuduğunuza emin olun. Garanti koşulları, hatalı kullanım, dış etkenler (su, ateş, kaza vs) ve zamana bağlı normal eskime durumlarında geçerli değildir. Garantinin geçerli olması için, ürünün kullanım amacı ve talimatlarına uygun kullanılması, orijinal aksesuarlar ve parçaların kullanılması, yetkili noktalarda servis verilmesi gereklidir. Bu garanti koşulları, tüketicinin yasalardan doğan haklarından bağımsızdır.

A vertical orange line on the left side of the page. The page contains 20 horizontal orange lines, evenly spaced, extending from the left margin to the center of the page.

A vertical orange line on the right side of the page. The page contains 20 horizontal orange lines, evenly spaced, extending from the right margin to the center of the page.